

SPARROW

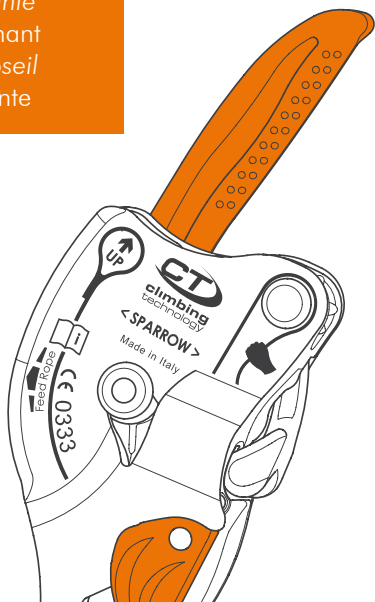
Ref. No. 2D646
520 g

EN Self-braking descender
IT Discensore autofrenante
FR Descendeur autofreinant
DE Selbstbremsendes Abseil
ES Descensor autofrenante

EN 12841:2006-C
EN 341:2011-2A
MADE IN ITALY



CE 0333



89/686/CEE - Personal Protective Equipment against falls from a height



Activities involving the use of this device are potentially dangerous. You are responsible for your own actions and decisions. Before using it, you must read and understand these user instructions and warnings, and familiarize yourself with its capabilities and limitations. We recommend a specific training for the proper use. FAILURE TO RESPECT ANY OF THESE WARNINGS CAN RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH!

0 COMPATIBILITY

For use with ropes:

EN 12841:2006-C - EN 1891-A  Ø 10.5 ÷ 11 mm

EN 341:2011-2A - EN 1891-A  Ø 11 - Patron PLUS Teufelberger

1 LEGEND



Anchor
Ancraggio
Amarrage
Anschlagpunkt
Anclaje



Harness
Imbracatura
Harnais
Sicherheitsurt
Arnés



Hand
Mano
Main
Hand
Mano



Load
Carico
Charge
Belastung
Carga



Lead climber
Primo di cordata
Premier de cordée
Vorstieg
Primero de cordada



Second climber
Secondo di cordata
Second de cordée
Nachsteiger
Segundo de cordada

P.P.E. tested by:



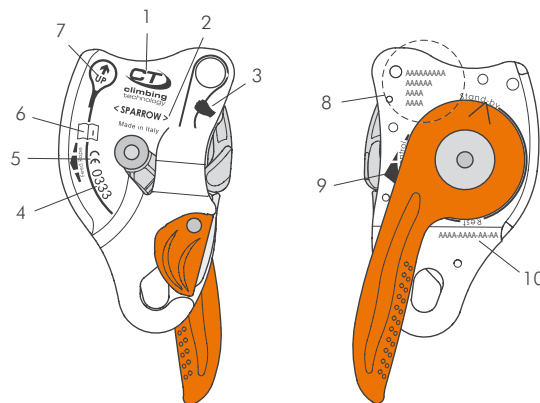
NOTIFIED BODY "0082"
8, rue Jean-Jacques Vernazza Z.A.C.
Saumay-Séon BP 193 13322
MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

Manufacturing of this P.P.E.
controlled by:

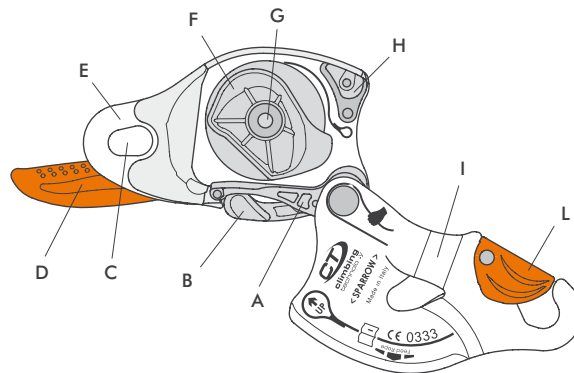


AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé - 93571
La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE

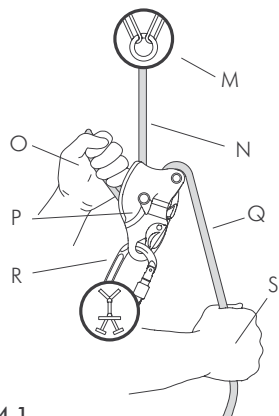
2 MARKING



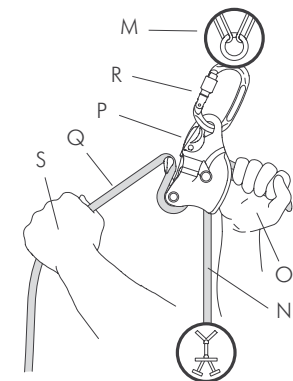
3 NOMENCLATURE OF PARTS



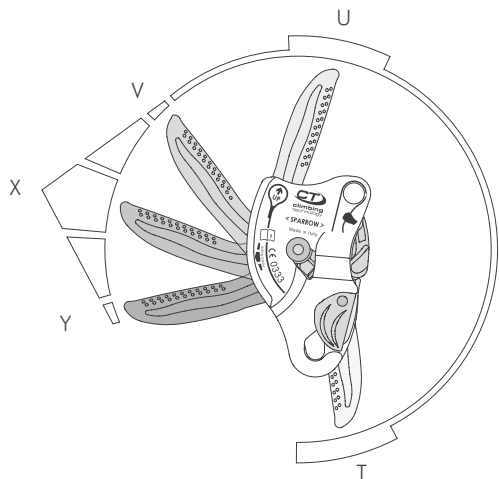
4 NOMENCLATURE OF THE SYSTEM / LEVER



4.1

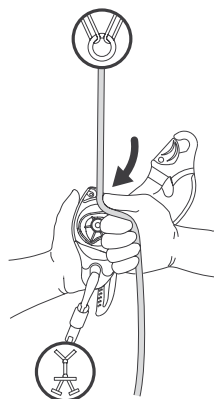


4.2

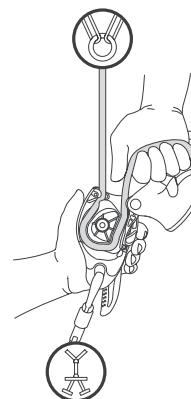


4.3

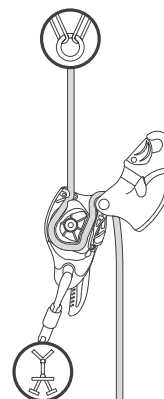
5 INSERTION OF THE ROPE - Device on the harness



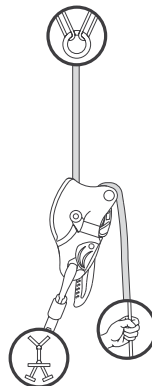
5.1



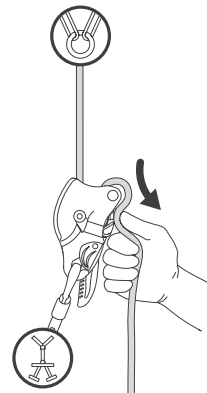
5.2



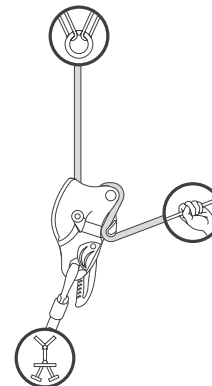
5.3



5.4 - OK!

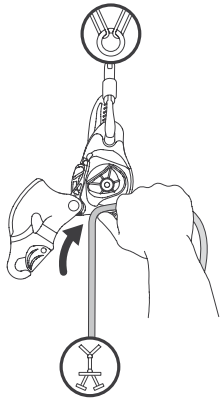


5.5



5.6 - OK!

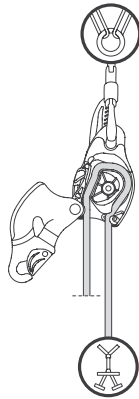
6 INSERTION OF THE ROPE - Device on the anchor point



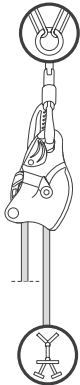
6.1



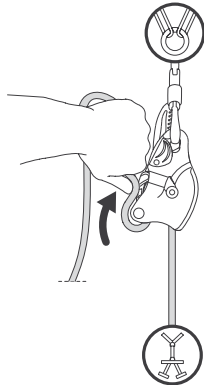
6.2



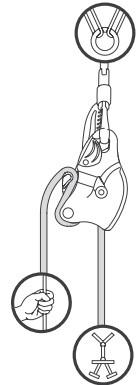
6.3



6.4



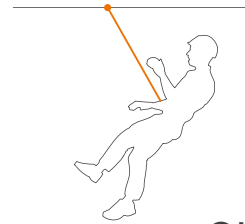
6.5



6.6 - OK!

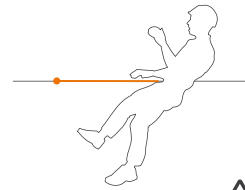
7 ATTENTION!

Anchor point EN 795
min. 10 kN

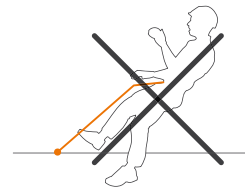


7.1

OK!



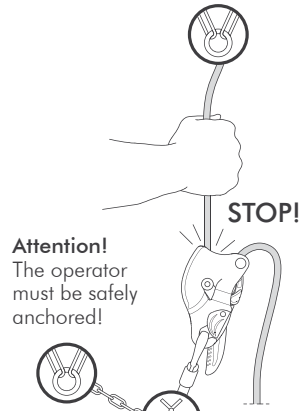
7.2



7.3

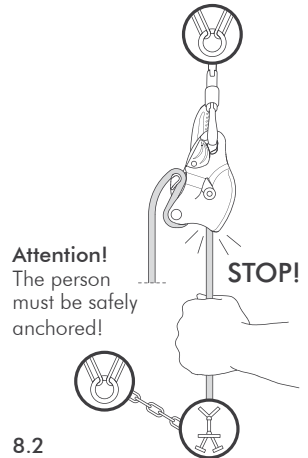


8 TESTING



Attention!
The operator
must be safely
anchored!

8.1

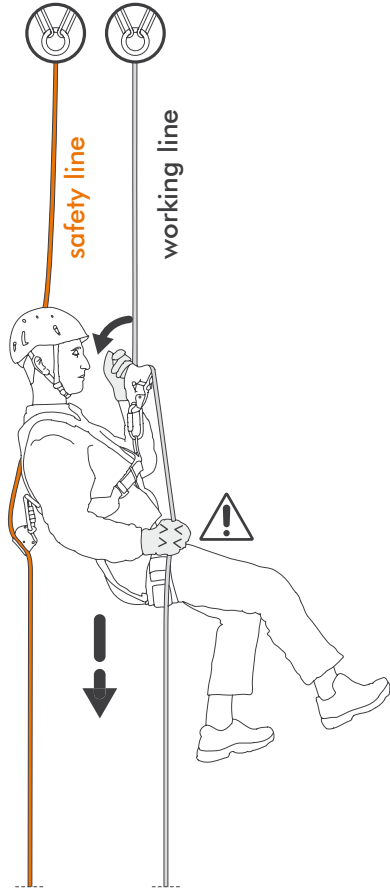


Attention!
The person
must be safely
anchored!

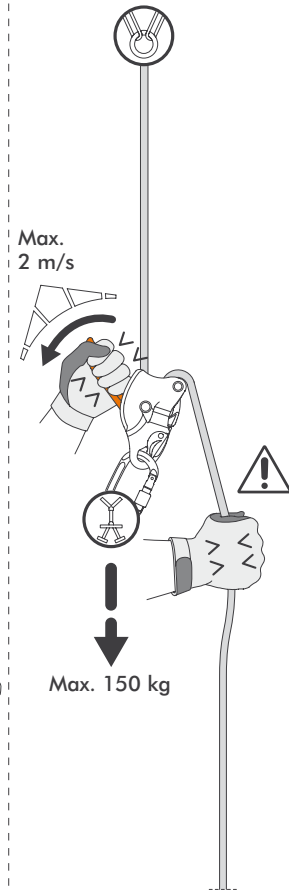
8.2

9

EN 12841:2006-C - Descent of one person



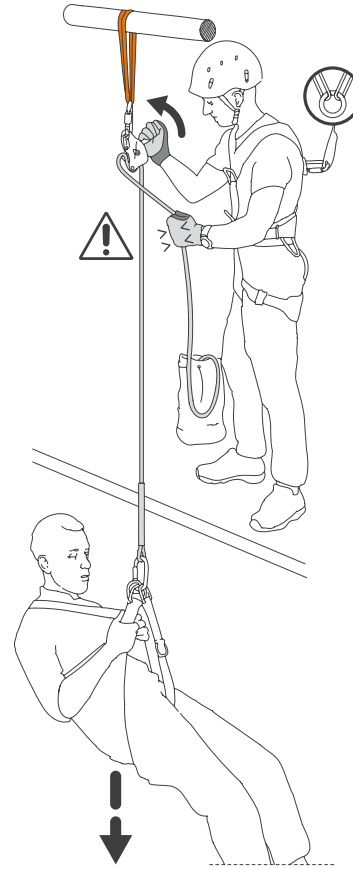
9.1



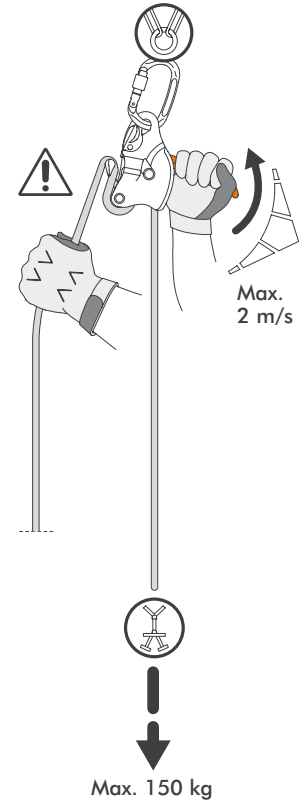
9.2

10

EN 341:2011-2A - Lowering from an anchor

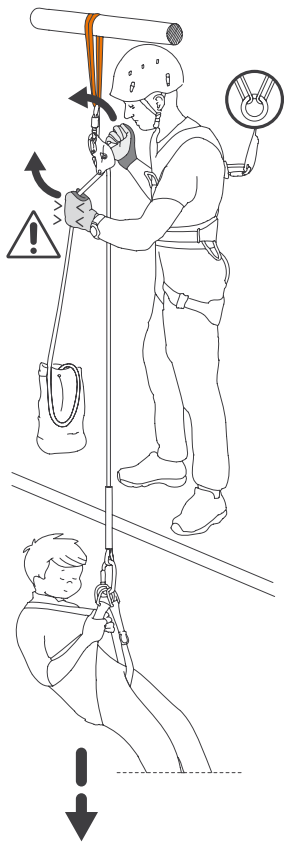


10.1

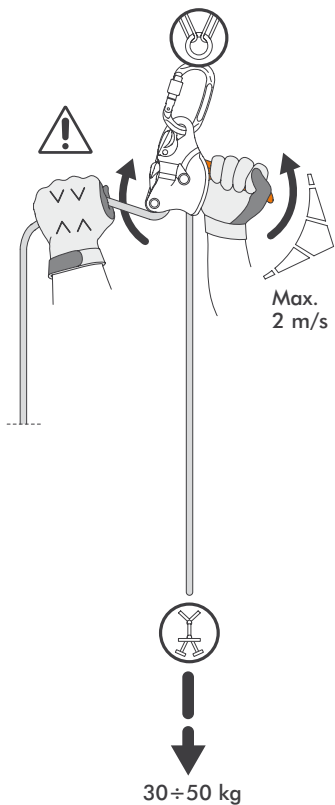


10.2

11 EN 341:2011-2A - Lowering from an anchor (light load)

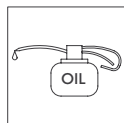
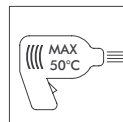
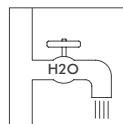
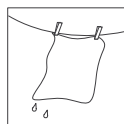


11.1

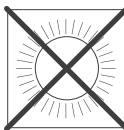


11.2

12 WARNINGS



OK!



EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

SELF-BRAKING DESCENDER SPARROW Read carefully before use.

The user instructions include the necessary information for a correct use of the Sparrow descender for work at heights. This device is a PPE intended to be included in a rope access system. Rope length adjusters and descenders are not intended for use in full arrest.

0) FIELD OF APPLICATION

Rope adjustment device EN 12841:2006-C, rescue descender EN 341:2011-2A. Must be used only with ropes (core + sheath) static - semi-static - EN 1891 type A - $10.5 \leq \varnothing \leq 11$

1) WARNINGS AND RESPONSIBILITIES

Attention! Specific apprenticeship in the activities defined in this field of application is mandatory before use. The use of this device is reserved only for qualified operators properly trained: the user is wholly responsible for any consequence accident or fatality determine by an incorrect use. Whoever doesn't accept this responsibility must not use this device. The implementation of PPE, doesn't justify to imperil yourself to risks that can even lead to fatality: the user is fully responsible for the risks he decides to undertake.

Before use is required to:

have read and understood these user instructions; have received specific training in its proper use; become familiar with its usage, performances and limitations.

Whilst using this equipment:

verify that the system is correctly assembled, all components must not interfere one with the other; verify that the equipment is perfectly complementary and that is conforming with the rule and regulations in force. **Attention!** Always check the compatibility of your rope: ropes might be more or less slippery depending on various factors: type of construction, eventual surface treatments, diameter of the rope, water or ice on the surface of the rope.

Before performing work at heights:

it is mandatory to prearrange a rescue plan to give immediate assistance to the operator in difficulty; inform the operator about the rescue plan.

Moreover: Always ensure that the health conditions of the User are such to grant the safe employ of the device; it is recommended that PPE is supplied to the final user. In alternative, the PPE must be thoroughly checked, before and after each use, by a qualified and authorized Inspector. It is prohibited to alter, modify the device. Improper way of use are countless, only a few of them are highlighted in these user instructions (crossed drawings). **Attention!** Only the techniques indicated as correct are permitted. Any different way of use must be considered as prohibited.

2) MARKING

On the descender are engraved the following information (fig. 2):

- 1) Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market;
- 2) Product model;

3) Indication of the free end of the rope;

4) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing;

5) CE marking; **Attention!** EN 341:2011 is not included in the harmonized standards for PPE, the CE marking refers solely to EN 12841:2006

6) Logo advising the user to carefully read the instruction manual before employing the device;

7) Indication for the anchored/engaged side of the rope;

8) Number, year of the relevant EN normative of reference:

EN 12841:2006-C - Rope access system rope adjustment devices

ROPE $\varnothing 10.5 \leq \varnothing \leq 11$ - For use with static or semi-static ropes EN 1891 type A, \varnothing between 10.5 and 11 mm

150 kg - Maximum work load permitted

EN 341:2011 - Rescue Descenders

ROPE $\varnothing 11$ Patron PLUS TEUFELBERGER - For use with static or semi-static ropes certified to EN 1891 tipo A, $\varnothing 11$ mm

100 m - Max descent length permitted

30 kg $\leq \uparrow \leq 150$ kg - Min and Max work load permitted

T > -40°C - Lowest temperature of use permitted

9) Indication about the work modes of the control handle;

10) Batch number and year of manufacture.

Verify the indications engraved on the device are readable after use.

3) NOMENCLATURE OF PARTS

Components of the device (fig. 3):

A - Counter-block; B - Snapping catch; C - Attachment slot; D - Control handle; E - Fixed side plate; F - Cam; G - Cam pivot; H - Feed rope slot; I - Sliding side plate; L - Safety catch.

Components of the system (fig. 4.1 - 4.2):

M - Anchor point; N - Engaged side of the rope; O - Hand controlling the descent; P - Descender; Q - Free end of the rope; R - Connector for linking to the harness or anchor point; S - Hand holding the free end of the rope.

Handle positions (fig. 4.3):

T - Stand-by / Safety work positioning; U - Work positioning; V - Start descending; X - Maximum descent speed; Y - (EBS) extra braking system.

Materials:

Light alloy (side plates), stainless steel (cam, counter-blocks, hinges, springs), nylon (handle and safety catch)

4) SAFETY CHECK LIST

Check carefully before each use:

there are no signs of abrasion, cracks, corrosion; the cam rotates freely, without jamming and the spring of the cam snaps it in the rope locking position; the cam is not worn out especially in the area where it locks on to the rope and inside the groove for the rope; the connector placed in the attachment slot is free to rotate unimpeded; the control handle works properly, the spring sets back the handle in to the "REST" position; the mobile side

plate hooks properly on to the hinge of the cam; the control handle rotates correctly without impediments; the karabiners lock properly; no dirt or in on the descender (ex. sand); check the rope for signs of abrasion, corrosion, fraying yarns and, stitches or swages, are in good state.

Attention! Before you apply a load on to the device, make a thorough good working order check: in case you have any doubt about the good state of the device, remove it immediately from further use. During use:

regularly check the correct functioning of the device, the correct placement of the other components included in the system; make sure nothing interferes with the system throughout the entire length; make sure the connectors are properly locked and the safety catch is closed; ensure the rope is always in tension to avoid possible free-falls; avoid having slack rope between the anchor and the attachment on the harness.

5) USER INSTRUCTIONS

This equipment is meant to be used in normal climatic conditions tolerated by human beings (operating temperature range between +40°C and -40°C). Enclosed to this user manual, find an inspection card (conforming to EN 365:2004) which has to be properly filled in every part and kept constantly updated by the user. If the inspection card is missing or unreadable, do not use the device. During the use, it is essential for your own safety, that the device and the anchor points are always correctly placed, and that the work is organized in such a way, to minimize the risk of a fall from a height. Always make sure to have enough clearance to avoid impacts with the ground or obstacles on the trajectory of a bad fall in the air. You must use only anchor points that conform to the requirements of EN 795 (min. 10 kN) they must be free from burrs or cutting edges. The anchor point must be always located at or above waist level to minimize the eventual free fall distance (fig. 7.1)

Inserting and removing the rope.

Connect the Sparrow to the ventral ring of your full body harness (fig. 5) or to the anchor point (fig. 6), using a locking karabiner certified to EN 362:2004 (max.120mm); open the mobile side plate; insert the rope following the instructions on the device; close the mobile side plate (ensure the safety catch is properly closed). In difficult conditions, when you need a stronger braking action, or lowering a heavy weight from an anchor point, pull the free end of the rope through the snapping catch, you will have better control over the descent.

Good working order check.

Before each use verify the good working conditions of the device. **Attention!** Before following this procedure, you must safety backup on abseil.

Use with a fall arrest harness (fig. 8.1):

1) Pulling on the engaged side of the rope, the cam must lock the device: in case it doesn't, check the correct insertion of the rope.

2) Load progressively your weight on the device,

holding the free-end of the rope: The cam must lock on to the rope. If the cam locks on to the rope, the device is working properly and is ready to use. If the Cam doesn't lock the device, check whether the rope has been correctly inserted, if the device still doesn't lock on to the rope, remove it from further use immediately.

Use on an anchor point (fig. 8.2):

1) Remember to pull the free end of the rope through the snapping catch.

2) Pulling on the engaged side of the rope, the cam must lock on to the rope. If the Cam doesn't lock the device, check whether the rope has been correctly inserted, if the device still doesn't lock on to the rope, remove it from further use immediately.

EN 12841:2006

The Sparrow descender is a Personal Protective Equipment (PPE) intended to be incorporated in a rope access system. Rope length adjusters must not be used for fall arrest. Max work load 150kg. The Sparrow descender is a rope length adjuster type C intended for descending a rope (anchor line). An anchor line loaded with the entire weight of the user, has to be considered a work line and is not meant to arrest a fall. It is mandatory to use a fall arrest back-up device type A connected to a safety line. Pay attention that the back-up system is never loaded on to the work line.

Abseil of one person (fig. 9).

Holding the free end of the rope, gradually pull on the control handle to adjust the speed. For difficult abseils, requiring a stronger brake power, insert the free end of the rope through the snapping catch in order to have a better control over the heavy weight and gradually pull on the control handle to adjust the speed. **Attention!** Always hold the free end of the rope whilst abseiling. To stop the descent, let the control handle go: The lever will spontaneously return to "REST" mode. No further maneuvers are required to up-keep the position hands free. For avoiding any interfering with the handle or to work more comfortably, it's possible to shift the control handle on to "STAND BY" mode. **Attention!** Never lose governance over your abseil, it may result difficult to regain control. EBS (Extraordinary braking system).

EBS is security systems that decreases the speed rather than increase it, when the lever is accidentally pulled downwards. This maneuver has to be used only in case of emergency and not during normal employment. Regular use of this safety system may lead to a faster wear of the rope.

To resume the descent, firmly hold the free end of the rope and gradually release the control handle back in to the "REST" position. At this stage you can re-start descending following the instruction above.

Warnings.

Always wear a pair of good suitable gloves to protect your hands when manoeuvring the device and the rope (we suggest the use of 7X980 gloves employed to carry out the certification test); Use only

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

static or semi-static rope (core + sheath) between 10.5 and 11 mm certified to EN 1891 type A (For the certification of this device, the following ropes have been employed: Teufelberger Patron Ø 10.5 mm e Patron PLUS Ø 11 mm); There are restrictions for the length or slant of sloped pathways. No special precautions are required when accessing sloped trails; Any overloading or loading on the device can harm the anchor line; Never use lanyards or extensions of any mean to connect the device to your harness; During use, the anchor point must always be placed above the waist belt attachment point of your harness; The technical performances of the anchor line might vary considerably, due to dirt, moisture, ice, repeated descents on the same stretch; keep in mind that these variances will influence the behavior of the rope inside the device, and consequently, the speed of descent. **EN 341:2011**

The Sparrow descender can be employed in rescue operations. Maximum allowed descend: 100 m; work load: 30 + 150 kg.

Descent from an anchor point (fig. 10-11).

Insert the free end of the rope through the snapping catch; hold the free end of the rope gently push up the control lever to release the rope gradually. To adjust the speed, vary the hold over the free end of the rope. To stop the descent, let the control handle go: The lever will spontaneously return to "REST" mode. No further maneuvers are required to up-keep the position hands free. **Attention!** Always hold tight the free end of the rope whilst lowering the load. When you are lowering a light weight (30-50 kg) and you have difficulties feeding the rope (rope might be dirty, wet or too stiff), you can release the rope from the snapping catch, advance the hand holding the free end of the rope to control the speed. **Attention!** Pay attention that the hand holding the free end of the rope doesn't get too close to the device. **Attention!** Never lose governance over your abseil, it may result difficult to regain control.

EBS (Extraordinary breaking system).

EBS is security systems that decreases the speed rather than increase it, when the lever is accidentally pulled downwards. This maneuver has to be used only in case of emergency and not during normal employment. Regular use of this safety system may lead to a faster wear of the rope.

To resume the descent, firmly hold the free end of the rope and gradually release the control handle back in to the "REST" position; At this stage you can re-start descending following the instruction above.

Warnings.

Always wear a pair of good suitable gloves to protect your hands when manoeuvring the device and the rope (we suggest the use of 7X980 gloves employed to carry out the certification test); Verify that the connections of the device and the anchor are arranged correctly, in such a way that the abseil cannot be hampered; Full body harnesses are the

only mean for retain the body that can be used with the device; In the due case it is necessary to leave the device placed in the work location, make sure to adequately protect it from the atmospheric conditions and from dirt; The device is meant to bear with a total descent energy of $7,5 \times 10^4$ J. The total descent energy is calculated $E = m \times g \times h \times n$ (m = mass; g = gravity acceleration; h = maximum lowering height; n = number of descents). This device has been tested with the following parameters: m max = 150 kg; g = 9.81 m/s²; h max = 100 m; n = 50 descents. **Attention!** Consider this as the maximum attainable energy during use; Whenever you need to do a rapid sequence of lowering's, pay particular attention taking back in the rope for storing it in the bag or the designated area, to avoid forming knots or twists on the line, which would hamper with the next descents; Pay attention about the possibility of the device to overheated during a descent and consequently damage the anchor line.

Technical specifications of the rope used for testing. Sheath slippage: < 40 mm; Elongation: < 5%; Weight of the sheath: 26,25 g/m; Weight of the core: 48,75 g/m; Weight of the rope: 75 g/m; Shrinkage: < 6.5%; Tenacity: > 22kN; Material: Polyamide

6) MAINTENANCE (fig. 12)

Always check before, during and after each use the good working condition of your product: in addition to your daily check it is mandatory, at least once every 12 months, to perform an in-depth inspection of the equipment carried out by a competent and authorized Inspector. Look for signs of wear, corrosion, cracks on the surfaces, deformation. Check the rope for cuts, loosen yarns, signs of corrosion, burns. Replace immediately the product showing any of the described signs. Replace immediately the product in case you are in doubt about it's good state of conservation. Replace immediately the product that arrested a fall. Even if no sign of wear is visible, the strength of the device could result seriously diminished. Avoid exposing the product to heat sources, contact with abrasive materials and sharp objects, corrosive substances. Wash the product with fresh, room temperature (20 °C) water, if necessary, add neutral soap. Rinse under fresh water and remove the water in excess, with a soft rug. Let the product dry in the open air, away from direct sun light or heat sources.

7) STORAGE AND TRANSPORTATION

Remove the product from its package, store it in a well-ventilated and dry place, away from aggressive chemical substances. Never pack away your product wet, never store your product in environment with a saline atmosphere. No explicit attention is required for a correct transportation, apart from the advices above mentioned. Avoid leaving your equipment in your car or in other closed places exposed to the sun.

8) OUTWEAR

It is very difficult to determine the longevity of a product because it is influenced by many different

factors: Wear, intensive or incorrect use, environmental conditions, incorrect storage etc. (list not exhaustive). As general guidance, the following exemplification can be applied: 10 Years for products including textile or plastic parts, indefinite for hardware made of metallic materials. It is advisable, in any case, to substitute your equipment at least every 10 years because meanwhile, techniques, rules and regulations may have changed and your product could result incompatible with other components of the fall protection system. For your safety it is therefore highly recommended that you always check your device and equipment before, during and after use and that you regularly submit your device and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of device and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.

9) GUARANTEE

3 Years guarantee against all manufacturing faults and/or defective materials. Excluded from the guarantee are the normal wear, alterations, improper use and/or storage, negligence, incorrect maintenance.

10) RESPONSIBILITY

Aludesign S.p.a. and the responsible for the introduction in the market, deny any liability for accidents, damages, fatalities occurred in derivation or after the incorrect use of this product, its parts altered or repaired without the authorization in writing of the manufacturer. The manufacturer declines any responsibility in case of failure following this user instruction. For the user's own safety, it is mandatory that, if the product is sold outside the original country of destination, the retailer must provide this operating, maintenance, instructions and the PPE ID card, in the formal language of the country where the product will be sold.

DISPOSITIVO DI DISCESA SU CORDA SPARROW - Da leggere attentamente prima dell'utilizzo.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del dispositivo di discesa Sparrow nell'ambito lavori in altezza. Esso è un dispositivo di protezione individuale (DPI) destinato ad essere integrato in sistemi di accesso con fune. I dispositivi di regolazione della fune non sono idonei all'utilizzo in un sistema di arresto caduta.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE

Dispositivo di regolazione della fune - discensore EN 12841:2006-C, dispositivo di discesa per salvataggio EN 341:2011-2A. Da utilizzare con corde (anima + calza) statiche o semistatiche - EN 1891 tipo A - 10.5 ≤ Ø ≤ 11

1) AVVERTENZE E RESPONSABILITÀ

Attenzione! Un'adeguata formazione per le attività

che riguardano il campo di applicazione del dispositivo è indispensabile prima dell'utilizzo.

L'impiego di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate: chiunque utilizzi in modo errato od improprio il dispositivo si assume personalmente tutti i rischi e le responsabilità circa danni, ferite o morte che pos-sano verificarsi di conseguenza. Chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questo prodotto. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi non previsti, anche mortali: l'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone.

Prima dell'utilizzo occorre:

aver letto attentamente e compreso queste istruzioni d'uso; aver acquisito una formazione adeguata circa il suo utilizzo; aver acquisito familiarità con il dispositivo e conoscerne le prestazioni ed i limiti.

Prima di ogni utilizzo:

verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro; verificare sempre che l'insieme delle attrezzature in possesso dell'utilizzatore sia costituito da prodotti tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore.

Attenzione! Verificare sempre la compatibilità della corda in vostro possesso: alcune corde possono essere infatti più o meno scorrevoli e questo può dipendere da vari fattori (costruzione della guaina, eventuali trattamenti superficiali, diametro della corda, corde bagnate o ghiacciate).

Prima di intraprendere un lavoro in fune:

predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta.

Inoltre: assicurarsi sempre che le condizioni di salute dell'utilizzatore siano tali da consentire l'uso sicuro dell'attrezzo in caso di impiego sia normale che d'emergenza; si dovrà prescrivere, se necessario, che il prodotto venga consegnato individualmente all'utilizzatore, oppure si dovrà sottoporre il prodotto a controllo da parte di personale competente e abilitato prima e dopo l'uso. Non è consentito apportare alterazioni, modifiche o aggiunte all'attrezzo. I modi di utilizzo errati od impropri del prodotto sono molteplici e solo alcuni di essi sono illustrati in questa nota e barrati con una croce.

Attenzione! Soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.

2) MARCATURA

Sul discensore sono riportate le seguenti indicazioni (fig. 2):

- 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immersione sul mercato;
- 2) Modello del prodotto;
- 3) Indicazione lato libero della corda;
- 4) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione;
- 5) Marchio CE.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

Attenzione! La normativa EN 341:2011 non rientra nelle normative armonizzate DPI, la marcatura CE si riferisce alla sola normativa EN 12841:2006;

6) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo

7) Corda lato ancoraggio;

8) Numero, anno e caratteristiche delle norme EN di riferimento:

EN 12841:2006-C - Rope access systems Rope adjustment devices

ROPE \varnothing 10,5 ≤ \varnothing ≤ 11 - da usare con corde statiche certificate secondo EN 1891 tipo A, \varnothing compreso tra 10,5 e 11 mm

150 kg - carico massimo consentito

EN 341:2011 - Descender devices for rescue

ROPE \varnothing 11 Patron PLUS TEUFELBERGER - da usare con corda statica certificate secondo EN 1891 tipo A, \varnothing 11 mm

100 m - massima discesa consentita

30 kg ≤ \dot{m} ≤ 150 kg - carico consentito compreso tra i valori indicati

T> -40°C - temperatura minima consentita

9) Indicatori di posizione della leva di comando

10) Numero del lotto e anno di produzione.

Verificare che le indicazioni incise sull'attrezzo siano leggibili anche dopo l'uso.

3) NOMENCLATURA

Dei componenti dell'attrezzo (fig. 3):

A - Blocco di contrasto; B - Aggancio di rimando;

C - Foro di aggancio; D - Leva di comando; E -

Guanacia fissa; F - Camma di bloccaggio; G -

Perno camma; H - Blocco di uscita corda; I -

Guanacia mobile; L - Leva di sicurezza.

Dei componenti del sistema (fig. 4 - 1-2-4):

M - Ancoraggio; N - Lato corda impegnato; O -

Mano di controllo calata; P - Discensore; Q -

Lato corda libero; R - Connettore di collegamento

all'imbrago o all'ancoraggio; S - Mano di tenuta corda.

Delle posizioni della leva di comando (fig. 4-3):

T - Stand-by/Lavoro in sicurezza; U - Posizione di

lavoro; V - Inizio discesa; X - Massima velocità di

discesa; Y - Sistema di frenata (EBS).

Materiali: lega leggera (per guance), acciaio inox (per camma, blocchi di contrasto, perni, molle), nylon (per maniglia di comando e leva di sicurezza)

4) CONTROLLI

Prima di ogni utilizzo verificare che:

non vi siano segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazioni; la camma di bloccaggio ruoti liberamente senza impuntamenti e la molla della camma la faccia scattare in posizione di blocco corda; la camma non presenti eccessiva usura nel punto di bloccaggio corda o nella forma del profilo di scorrimento corda; il connettore inserito nel foro di aggancio possa ruotare senza impedimenti esterni; la leva di comando funzioni regolarmente e la molla della leva la riporti in posizione "REST"; la guancia mobile agganci correttamente il perno della camma;

la leva di sicurezza ruoti correttamente; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); la corda e le eventuali cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni;

Attenzione! Prima di caricare l'attrezzo eseguire i test di funzionamento.

In caso di incertezza non usare il prodotto e sostituirlo immediatamente.

Durante ogni utilizzo:

verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; accertarsi che nessun corpo estraneo vada ad interferire con il funzionamento dell'attrezzo; controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati; assicurarsi che la corda rimanga tesa per limitare eventuali cadute; evitare che tra l'ancoraggio e l'utilizzatore si formino allentamenti della corda.

5) ISTRUZIONI D'USO

Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa tra -40°C e +40°C). In allegato alla presente istruzione troverete una scheda tecnica (conforme alla EN 365:2004) che dovrà essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore. In mancanza della scheda tecnica astenersi dall'uso del dispositivo. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero in modo tale che, in caso di caduta, non ci sia collisione con il suolo o altri ostacoli presenti sulla traiettoria di caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio conformi alla norma EN 795 (min 10 kN), che non presentino spigoli taglienti. L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (fig. 7.1)

Inserimento ed estrazione della corda.

Collegare lo Sparrow all'anello dell'imbracatura (fig. 5) o all'ancoraggio (fig. 6), tramite connettore certificato EN 362:2004 (max. 120 mm), con ghiera di sicurezza; aprire la guancia mobile; inserire la corda nel modo indicato nei disegni incisi sull'attrezzo; chiudere la guancia mobile (fare scattare la leva di sicurezza). Per discese in condizioni difficili, che necessitano di maggior forza frenante, o nella calata con attrezzo collegato all'ancoraggio, inserire la corda nell'aggancio di rimando in modo da aumentare l'azione frenante del sistema e avere una discesa più controllata.

Test di funzionamento

Prima di qualsiasi azione eseguire le operazioni di verifica del funzionamento. **Attenzione!** Eseguire queste operazioni auto-assicurandosi o facendo auto-assicurare la persona da calare.

Utilizzo con imbracatura (fig. 8.1).

1) Tirando il lato impegnato della corda, la cam-

ma dovrà bloccare la corda: in caso contrario verificare di avere inserito il lato corda libero in modo corretto. 2) Caricare progressivamente con il proprio peso l'attrezzo, tenendo con una mano il lato corda libero: la camma dovrà bloccare la corda. Se la camma blocca la corda l'attrezzo è montato in modo corretto e pronto all'uso. Se la camma non blocca la corda, l'attrezzo è montato in modo non corretto: in questo caso verificare il corretto inserimento della corda e se dopo il nuovo controllo la corda non verrà comunque bloccata, dismettere l'uso dell'attrezzo.

Utilizzo con ancoraggio (fig. 8.2):

1) verificare di aver inserito la corda nell'aggancio di rimando. 2) tirando il lato impegnato della corda, la camma dovrà bloccare la corda. In caso contrario verificare il corretto inserimento della corda e se dopo il nuovo controllo la corda non verrà comunque bloccata, dismettere l'uso dell'attrezzo.

EN 12841:2006

Il discensore Sparrow è un dispositivo di protezione individuale (DPI) destinato ad essere integrato in sistemi di arresto con fune. I dispositivi di regolazione della fune non sono idonei all'utilizzo in un sistema di arresto caduta. Carico di lavoro max 150 kg. Il discensore Sparrow è un dispositivo di regolazione della fune di tipo C per la discesa su linea di ancoraggio. Quando una linea di ancoraggio è caricata dall'intero peso dell'utilizzatore diventa una linea di lavoro e non è adatta ad arrestare le cadute. È necessario quindi l'utilizzo di un dispositivo di regolazione di tipo A (anticaduta) collegato ad una linea di sicurezza. Porre sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non vada in carico sulla linea di sicurezza.

Discesa di una persona (fig. 9).

Tenere con una mano il lato corda libero e con l'altra mano tirare progressivamente sulla leva di comando in modo da regolare la velocità di discesa. Per discese in condizioni difficili, che necessitano di maggior forza frenante, inserire il lato corda libero nell'aggancio di rimando, tirare progressivamente sulla leva di comando con una mano e con l'altra mano stringere il lato corda libero in modo da avere una regolazione più controllata della velocità di discesa. **Attenzione!** Tenere sempre con una mano il lato corda libero durante la manovra di calata. Per fermare la discesa, rilasciare la leva di comando: la leva si posizionerà automaticamente nella posizione "REST". Non sono necessarie altre manovre o chiavi di fermo per rimanere nella posizione di lavoro con mani libere. Per impedire che la leva si impigli accidentalmente con agenti esterni o per maggiore comodità di lavoro, si può posizionare la leva verso il basso nella posizione "STAND BY". **Attenzione!** Evitare di perdere il controllo durante la discesa, perché potrebbe essere difficile riprenderlo.

EBS (Extraordinary breaking system).

L'EBS è un sistema di sicurezza che si attiva quando la leva viene tirata a fondo accidentalmente,

permettendo così di diminuire la velocità di discesa anziché aumentarla. **Attenzione!** Questa manovra non deve essere utilizzata per l'impiego ordinario, ma solo in situazioni di emergenza (l'utilizzo frequente di questo sistema di sicurezza potrebbe portare ad un più rapido deterioramento della corda). Per riprendere la calata, tenere saldamente in mano il lato corda libero e rilasciare progressivamente la leva di comando fino a ritornare nella posizione "REST"; a questo punto sarà possibile riprendere la calata come sopra spiegato.

Avvertenze.

Per manovrare l'attrezzo e la corda utilizzare sempre un paio di guanti adeguati (consigliato il modello Gloves - Ref. No. 7X980, con i quali sono state effettuate le prove di certificazione); Utilizzare corde semistatiche (anima + calza) da 10,5 a 11 mm EN 1891 tipo A (per la certificazione sono state utilizzate le seguenti corde: Teufelberger Patron \varnothing 10,5 mm e Patron PLUS \varnothing 11 mm); Non ci sono limitazioni di lunghezza o inclinazione della linea di lavoro. Non sono necessari particolari accorgimenti in caso di utilizzo su piani inclinati; qualsiasi sovraccarico o carico dinamico sul dispositivo di regolazione può danneggiare la linea di ancoraggio; Non utilizzare cordini per estendere il collegamento del dispositivo all'imbracatura o all'ancoraggio; Durante l'utilizzo, il dispositivo si deve sempre trovare sopra il punto di aggancio dell'imbracatura; Le caratteristiche della linea di ancoraggio possono variare durante l'utilizzo, a causa di usura, sporco, umidità o discese ripetute sulla stessa parte della linea; tenere conto che queste condizioni possono influire sulla scorrevolezza della linea all'interno dell'attrezzo, cambiando la velocità di discesa.

EN 341:2011

Il discensore SPARROW può essere impiegato come dispositivo di discesa per salvataggio. Altezza massima di discesa: 100 m; carico di lavoro: 30-150 kg.

Calata a partire da un ancoraggio (fig. 10-11). Inserire il lato corda libero nell'aggancio di rimando; tenere il lato corda libero con una mano e con l'altra spingere in alto la leva di comando per rilasciare gradualmente la corda. La regolazione della velocità si ottiene variando la tenuta della mano sul lato corda libero. Per fermare la discesa rilasciare la leva di comando: la leva si posizionerà automaticamente nella posizione "REST". Non sono necessarie altre manovre o chiavi di fermo per rimanere in sospensione con mani libere. **Attenzione!** Tenere sempre saldamente con una mano il lato corda libero durante la manovra di calata.

Se è necessario calare un carico leggero (30 + 50 kg) e si nota una difficoltà nello scorrimento della corda (per corda bagnata, sporca o irrigidita) è possibile svincolare la corda stessa dall'aggancio di rimando: la mano di tenuta del lato di corda libera va tenuta in alto per aumentare la frizione.

Attenzione! Prestare attenzione che la mano di tenuta del lato di corda libera non si avvicini troppo

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

all'attrezzo. **Attenzione!** Evitare di perdere il controllo durante la discesa, perché potrebbe essere difficile riprenderlo.

EB5 (Extraordinary breaking system).

L'EB5 è un sistema di sicurezza che si attiva quando la leva viene tirata a fondo accidentalmente, permettendo così di diminuire la velocità di discesa anziché aumentarla. Attenzione! Questa manovra non deve essere utilizzata per l'impiego ordinario, ma solo in situazioni di emergenza (l'utilizzo frequente di questo sistema di sicurezza potrebbe portare ad un più rapido deterioramento della corda). Per riprendere la calata, tenere saldamente in mano il lato corda libero e rilasciare progressivamente la leva di comando fino a ritornare nella posizione "REST"; a questo punto sarà possibile riprendere la calata come sopra spiegato.

Avvertenze.

Per manovrare l'attrezzo e la corda utilizzare sempre un paio di guanti adeguati (consigliato il modello Gloves - Ref. No. 7X980, con i quali sono state effettuate le prove di certificazione). Verificare che la connessione del dispositivo di discesa all'ancoraggio sia arrangiata nel modo migliore, così che la discesa non venga impedita; le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere impiegati con il dispositivo di discesa; Qualora sia necessario lasciare installato l'attrezzo presso una postazione, tra un'ispezione e l'altra proteggerlo adeguatamente contro le condizioni ambientali; L'attrezzo è abilitato a sopportare un'energia totale di discesa di $7,5 \times 10^5$ J. L'energia totale di discesa è calcolata come $E = m \times g \times h \times n$ (m = massa; g = accelerazione di gravità; h = altezza di calata massima; n = numero di discese). Per questo attrezzo le prove sono state eseguite nel seguente modo: $m_{max} = 150$ kg; $g = 9,81$ m/s²; $h_{max} = 100$ m; $n = 50$ discese. **Attenzione!** Tenere in considerazione questa energia totale durante l'utilizzo. Qualora vengano effettuate più calate in successione ravvicinata, durante il recupero della corda, porre particolare attenzione a riparla nella sacco o in una zona appesa senza creare nodi o torsioni che impedirebbero le successive calate; Prestare attenzione che l'attrezzo potrebbe riscaldarsi eccessivamente durante e dopo una discesa e potrebbe danneggiare la linea.

Dettagli tecnici della corda utilizzata. Scorrimento della guaina: < 40 mm; Allungamento: < 5%; Massa della guaina esterna: 26,25 g/m; Massa del materiale dell'anima: 48,75 g/m; Massa per unità di lunghezza: 75 g/m; Restringimento: < 6,5%; Resistenza statiche: > 22kN; Materiale: Poliamid.

6) MANUTENZIONE (fig. 12).

Verificare sempre prima, dopo e durante l'utilizzo il buono stato del prodotto: è indispensabile una verifica periodica effettuata da personale competente e abilitato almeno ogni 12 mesi. Verificare che non vi siano segni di usura, corrosione, abrasioni, bruciature, fili tagliati, sfilacciature e che la cucitura

sia perfettamente integra. Sostituire immediatamente il prodotto nel caso presenti un solo difetto tra quelli citati. Sostituire sempre il prodotto in caso di incertezza sul buono stato dello stesso. Sostituire il prodotto qualora sottoposto ad una forte caduta, anche se nessun difetto o degradazione fosse constatata all'esame visivo: la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi o taglienti, sostanze corrosive o solventi. Lavare con acqua dolce a temperatura ambiente (circa 20 °C) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacquare con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore dirette e a riparo dalla luce del sole.

7) STOCCAGGIO E TRASPORTO

Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in luogo fresco, asciutto e areato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccare mai le attrezzature prima che siano completamente asciutte ed evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina. Non sono necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra espresse. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.

8) LONGEVITÀ

Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da diversi fattori: utilizzo frequente o scorretto, ambiente, usura, forti sollecitazioni, errato stoccaggio etc. (lista non esaustiva). A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi: 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili; indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire il dispositivo almeno ogni 10 anni, perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e questo potrebbe non essere più conforme alle norme o compatibile con gli altri attrezzi del sistema. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata. Cessare l'utilizzo del dispositivo se i controlli prima e durante l'uso non sono soddisfacenti, se ha subito notevoli sforzi, un forte urto o se si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità. Eliminare il prodotto anche se non si ha cognizione dell'intero percorso del suo utilizzo o in caso di varianti obsolete rispetto alle normative vigenti.

9) GARANZIA

Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione.

10) RESPONSABILITÀ

Aludesign S.p.A. è il responsabile dell'immissione sul mercato declinando ogni responsabilità in caso di impiego scorretto, applicazione non adatta, articoli modificati o riparati da personale non espressamente autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde solo degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in generale della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo che si possono manifestare nell'impiego del prodotto. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di un prodotto finito senza istruzioni e scheda tecnica. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori dell'originario paese di destinazione, il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso, le istruzioni per la manutenzione, la scheda di controllo periodico e riparazione nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato.

DISPOSITIF DE DESCENTE SUR CORDE

SPARROW - A lire attentivement avant l'emploi. Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement le dispositif de descente Sparrow dans le domaine des travaux en hauteur. Il s'agit d'un équipement de protection individuelle (EPI) destiné à être intégré dans des systèmes d'accès sur corde. Les dispositifs de régulation de la corde ne sont pas aptes à l'utilisation dans un système entre les chutes.

0) DOMAINE D'APPLICATION

Dispositif de régulation de la corde - descendeur EN 12841:2006-C, dispositif de descente pour sauvetage EN 341:2011-2A. À utiliser sur des cordes (âme+gaine) statiques ou semi statiques - EN 1891 type A - 10,5 ≤ Ø ≤ 11.

1) AVERTISSEMENTS ET RESPONSABILITÉS

Attention! Avant toute utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation appropriée aux activités qui concernent le domaine d'application. L'emploi de cet équipement est réservé aux personnes compétentes et formées: les personnes, qui utilisent ce dispositif d'une façon erronée ou impropre, prennent personnellement tous les risques et les responsabilités en cas de dommage, blessures ou mort, qui peuvent en dépendre. Les personnes, qui ne peuvent pas s'assumer ces responsabilités, ne doivent pas utiliser ce produit. Se munir d'un dispositif de protection individuelle ne justifie pas le fait de s'exposer à des risques pas prévus, même mortels: l'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Avant l'utilisation il faut:

lire attentivement et comprendre cette notice d'utilisation; avoir reçu une formation appropriée à son utilisation; avoir pris conscience du dispositif, de ses performances et de ses limites.

Avant chaque utilisation:

vérifier que le système soit correctement assemblé et que toutes ses composantes opèrent sans interférer les unes sur les autres; toujours vérifier que l'ensemble des équipements de l'utilisateur soit composé par des produits compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives applicables en vigueur. **Attention!** Toujours vérifier la compatibilité de votre corde: en effet, certaines cordes peuvent être plus ou moins glissantes. Ce fait dépend de plusieurs facteurs: construction de la gaine; éventuels traitements de surface; diamètre de la corde; corder mouillée ou gelée.

Avant de commencer un travail sur corde:

il faut prévoir une procédure de secours efficace pour la récupération de l'opérateur en difficulté; informer l'utilisateur au sujet de cette procédure de secours prédefinie.

En plus:

toujours s'assurer que les conditions santé de l'utilisateur soient telles de permettre l'emploi en sécurité de l'équipement soit lors d'un emploi normal, soit en cas de sauvetage; si nécessaire, il faudra prescrire que le produit soit remis individuellement à l'utilisateur, dans le cas contraire il faut soumettre le produit à des contrôles "pré" et "post" réalisés par des personnes compétentes. Il est interdit d'apporter des modifications, altérations ou ajouts à l'équipement. Il existe nombreux cas d'utilisation erronés ou impropres; seulement certains de ces cas sont indiqués et croisés dans cette notice. **Attention!** Seulement les utilisations indiquées comme correctes sont admises; toutes autres utilisations possibles sont à considérer comme interdites.

2) MARQUAGE

Sur le descendeur sont indiquées les indications suivantes (fig. 2):

- 1) Nom du constructeur ou du responsable de mise sur le marché;
- 2) Modèle du produit;
- 3) Corde côté main;
- 4) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant dans la phase de contrôle de la production
- 5) Marquage CE.
- Attention!** La Norme EN 341:2011 n'est pas une Norme harmonisée EPI, le marquage CE fait référence seulement à la EN 12841:2006;
- 6) Logo qui invite l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation.
- 7) Corde côté ancrage;
- 8) Numéro, un et caractéristiques des Norme EN de référence: EN 12841:2006-C - Appareil de réglage sur corde; ROPE Ø 10,5 ≤ Ø ≤ 11 - à utiliser avec des cordes statiques certifiées selon EN 1891 type A, Ø y compris entre 10,5 et 11 mm (rope = corde)

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

150 kg - charge maximale permis
EN 341:2011 - Descendeur destiné au sauvetage
ROPE \odot 11 Patron PLUS TEUFELBERGER - à
utiliser avec une corde statique certifiée selon EN
1891 type A, \odot 11 mm (rope = corde)

IT

100 m - descende maximale permise
30 kg \leq \uparrow 150 kg - charge permise comprise
entre les valeurs indiquées

FR

T> -40°C - température minimale permise
9) Numéro du lot et année de production ;
10) Indicateurs de la position du levier de contrôle.
Vérifier que les indications gravées sur l'équipe-
ment soient lisibles même après utilisation.

DE

3 - NOMENCLATURE

Des composantes de l'équipement (fig. 3):

A - Bloque de contraste; B - Accrochage de renvoi;
C - Trou d'accrochage; D - Levier de contrôle;
E - Joue fixe; F - Came de blocage; G - Goujon
cama; H - Bloque de sortie de la corde; I - Joue
mobile; L - Levier de sécurité.

Des composantes du système (fig. 4.1 - 4.2):

M - Ancre; N - Brin engagé de la corde; O -
Main de contrôle descente; P - Descendeur; Q -
Brin libre de la corde; R - Connecteur de liaison
à l'harnais ou à l'ancre; S - Main de tenue de
la corde.

Des position du levier de contrôle (fig. 4.3):

T - Stand-by/Travail en sécurité; U - Position de travail;
V - Début descente; X - Vitesse maximale de des-
cente; Y - Système de freinage (EBS).

Matériaux: Alliage léger (pour les joues), Acier
inoxydable (pour la came, les bloques de
contraste, les goujons, les ressorts), Nylon (pour la
poignée de contrôle et le levier de sécurité).

PT

4) CONTROLES

Avant chaque utilisation vérifier que:

il n'y ait pas des signes d'usure, fissures, corrosion
ou déformation; la came de blocage tourne libre-
ment sans s'arrêter; le ressort de la came doit la
faire fonctionner dans la position de bloque corde;
la came ne présent pas une grande usure dans le
point de blocage corde ou dans le forme du
profil de glissement de la corde; le connecteur dans
le trou de l'équipement puisse tourner sans empê-
chements externes; le levier de contrôle fonctionne
régulièrement; le ressort du levier doit la remettre
dans la position "REST"; le joue mobile accroche
correctement le goujon de la came; le levier de sé-
curité tourne correctement; le système de fermeture
des connecteurs fonctionne correctement; il n'y ait
pas de saleté (par exemple sable); la corde et les
possibles coutures ne présentent pas des coupures,
des points d'usure, d'abrasions, de brûlures ou
corrosions; faire le tests de fonctionnement avant
de charger l'équipement.

Attention! Avant de charger l'équipement faire le
test de fonctionnement.

En cas de doute, ne pas utiliser le produit et le rem-
placer immédiatement.

Pendant chaque utilisation:

vérifier régulièrement le bon fonctionnement du
produit, la bonne connexion et la disposition des

autres composantes du système; s'assurer qu'il n'y
ait pas de corps étrangers qui puissent interférer
avec le bon fonctionnement de l'équipement; vé-
rifier le parfait fonctionnement du système de fer-
meture des connecteurs utilisés; s'assurer que la corde
reste tendue dans le but de limiter les chutes; évi-
ter qu'il y ait des relâches de la corde entre le point
d'ancre et l'utilisateur.

5) NOTICES D'UTILISATION

Ce dispositif a été conçu pour un emploi dans des
conditions climatiques normalement supportées
par une personne (température d'utilisation entre
-40°C et +40°C). En pièce jointe à la présente,
vous trouverez une fiche technique (conforme à la
EN 365:2004) qui doit être remplie et mise au jour
par l'utilisateur. En l'absence de cette fiche tech-
nique, s'abstenir de l'utilisation du dispositif. Lors
de l'utilisation, il est essentiel, pour la sécurité de
l'opérateur, que le dispositif ou le point d'ancre
soient toujours correctement positionnés et que le
travail soit effectué de manière à réduire au mini-
mum le risque et la hauteur de chute. Vérifier l'es-
pace libre de manière qu'en cas de chute, il n'y
ait pas de collision avec le sol ni présence d'autre
obstacle sur le trajectoire de la chute. On doit utiliser
exclusivement des points d'ancre, conformes
à la EN 795 (min. 10 kN), qui ne présentent pas
des arrêtes coupants. L'utilisateur devra toujours se
trouver au-dessous du point d'ancre (fig. 7.1).

Insertion et extraction de la corde.

Lier le Sparrow à l'anneau de votre harnais (fig.
5) ou au point d'ancre (fig. 6), en utilisant un
connecteur à vis certifié EN 362:2004 (max
120 mm); ouvrir la joue mobile; insérer la corde
comme indiqué sur les dessins gravés sur l'équi-
pement; fermer la joue mobile (faire fonctionner
le levier de sécurité). Pour des descentes dans des
conditions difficiles, qui demandent une majeure
force de freinage ou lors d'une descente avec votre
équipement lié à l'ancre, insérer la corde dans
l'accrochage de renvoi, d'une façon à augmenter
l'action de freinage du système et avoir une des-
cente plus contrôlée.

Test de fonctionnement

Avant chaque utilisation, faire toutes les opérations
de vérification du fonctionnement. **Attention!** Exé-
cuter ces opérations en vous auto-assurant ou en
auto-assurant la personne à descendre.

Utilisation avec harnais (fig. 8.1):

1) Tirer le brin engagé de la corde: la came
doit bloquer la corde; si elle ne bloque pas,
vérifier d'avoir inséré correctement le brin libre de
la corde.

2) Charger progressivement l'équipement, à l'aide
du propre poids et en tenant le brin libre de la
corde avec une main, la came doit bloquer la
corde: si la came bloque la corde, l'équipement
est monté correctement et prêt à être utilisé. S'il
ne bloque pas la corde, l'équipement est monté incor-
rectement: vérifier l'insertion correcte de la corde
et si après le nouveau contrôle, la corde n'est pas
bloquée, ne plus utiliser le dispositif.

Utilisation avec ancrage (fig. 8.2):

1) Vérifier d'avoir inséré la corde dans l'accro-
chage de renvoi. 2) Tirer le brin engagé de la
corde: la came doit bloquer la corde. Si elle ne
bloque pas, vérifier d'avoir inséré correctement
la corde et si après le nouveau contrôle, la corde
n'est pas bloquée, ne plus utiliser le dispositif.

EN 12841:2006

Le descendeur Sparrow est un dispositif de protec-
tion individuel (EPI) destiné à être intégré dans un
système d'accès sur corde. Les dispositifs de régu-
lation de la corde ne sont pas aptes à être utili-
sés dans un système d'arrêt des chutes. Charge
de travail maximal 150 kg. Le descendeur Spar-
row est un dispositif de régulation de la corde de
type C pour la descente sur une ligne d'ancre.
Quand une ligne d'ancre est chargée avec tout
le poids de l'utilisateur, elle devient une ligne de
travail et elle n'est pas apte à arrêter les chutes.
Il est donc nécessaire d'utiliser un dispositif de régu-
lation type A (antichute) lié à une ligne de sécurité.
Faire toujours attention que le dispositif antichute
ne se charge sur la ligne de sécurité.

Descente d'une personne (fig. 9):

tenir dans une main le brin libre de la corde et tir-
er progressivement, à l'aide de l'autre main, sur
levier de contrôle pour réguler la vitesse de des-
cente. Pour des descentes dans des conditions dif-
ficiles, qui nécessitent d'une plus grande vitesse de
freinage, insérer le brin libre de la corde dans l'ac-
crochage de renvoi, tirer progressivement sur le
levier de contrôle avec une main et avec l'autre
main serrer le brin libre de la corde, pour avoir
une régulation plus contrôlée de la vitesse de des-
cente. **Attention!** Toujours tenir le brin libre de la
corde lors de la manœuvre de descente. Pour ar-
rêter la descente relâcher le levier de contrôle, le
levier se positionnera automatiquement dans la
position "REST". Il n'est pas nécessaire de faire
d'autres manœuvres ou d'avoir des clefs d'ar-
rêt pour rester dans la position de travail avec vos
mains libres. Pour empêcher que le levier s'accro-
che accidentellement à des agents extérieurs ou
pour une commodité de travail, l'on peut position-
ner le levier vers le bas dans la position "STAND
BY". **Attention!** Éviter de perdre le contrôle lors
de votre descente, car il pourrait être très difficile
de le retrouver.

EBS Extraordinary breaking system.

L'EBS est un système de sécurité qui s'active
quand le levier est tiré à fond par hasard, en per-
mettant, comme ça, de diminuer la vitesse de des-
cente, au lieu de l'augmenter. Attention! Cette
manœuvre doit être utilisée seulement en cas d'ur-
gence, pas lors de l'emploi ordinaire (l'utilisation
fréquente de ce système de sécurité pourrait dété-
riorer, plus rapidement, la corde). Pour recommen-
cer la descente, relâcher progressivement le levier
de contrôle, en tenant solidement le brin libre de la
corde, jusqu'à retourner dans la position "REST";
dès ce moment, il est possible de recommencer la
descente, comme ci-dessus expliqué.

Faire attention à:

Lors des manœuvres avec l'équipement et la corde,
utiliser toujours des gants adéquats (l'on conseille
les gants "GLOVES 7X980", qui ont été utilisés lors
des essais pour la certification); Utiliser des cordes
semi statiques (âme + gaine) de 10.5 à 11 mm
EN 1891 type A (lors de la certification, on a utili-
sé les cordes suivantes: Patron \odot 10.5 mm et Pa-
tron PLUS \odot 11 mm fabriquées par Teufelberger);
Il n'y a pas de limitation de longueur ou inclina-
son de la ligne de travail. Il n'est pas nécessaire de
prendre des précautions particulières en cas d'uti-
lisation sur des plans inclinés; Tous surcharges ou
charges dynamiques sur le dispositif peuvent en-
dommager la ligne d'ancre; N'utiliser pas des
cordelles pour allonger la liaison du dispositif à
l'harnais ou au point d'ancre; Lors de l'utilisa-
tion, le dispositif doit toujours se trouver au-des-
sus du point d'ancre de l'harnais; Les caractéris-
tiques de la ligne d'ancre peuvent changer lors
de l'utilisation, à cause de l'usure, de la saleté,
de l'humidité ou des nombreuses descentes sur la
même côté de la ligne. Il faut bien faire attention
au fait que toutes ces conditions peuvent influencer
le coulisement de la ligne à l'intérieur de l'équi-
pement, en modifiant la vitesse de descente.

EN 341:2011

Le descendeur Sparrow peut être utilisé comme
dispositif de descente pour le sauvetage. Hauteur
maximale de descente: 100m; charge de travail:
30 + 150 Kg;

Descente en partant d'un point d'ancre (fig.

10- 11): Insérer le brin libre de la corde dans l'ac-
crochage de renvoi, en tenant dans la main le brin
libre de la corde; avec l'autre main, pousser vers
le haut le levier de contrôle pour relâcher graduel-
lement la corde. On obtient la régulation de la vi-
tesse en changeant la tenue de la main sur le brin
libre de la corde. Pour arrêter la descente, relâcher
le levier de contrôle: le levier se positionnera au-
tوماتiquement dans la position "REST". D'autres
manœuvres ou clefs d'arrêt ne sont pas néces-
saires pour rester en suspension avec les mains
libres. **Attention!** Toujours tenir fermement le brin
libre de la corde lors de la manœuvre de descente.
S'il est nécessaire de descendre une charge légère
(30 + 50 kg) et l'on note une difficulté dans le
glissement de la corde (corde mouillée, sale ou ri-
gide), il est possible de dégager la corde de l'ac-
crochage de renvoi. La main de tenue du brin libre,
doit se trouver un haut pour augmenter la friction.
Attention! Faire bien attention que la main de te-
nu du brin libre ne s'approche pas trop à l'équi-
pement. **Attention!** Éviter de perdre le contrôle
lors de votre descente, car il pourrait être très dif-
ficile de le retrouver.

EBS Extraordinary breaking system.

L'EBS est un système de sécurité qui s'active
quand le levier est tiré à fond par hasard, en per-
mettant, comme ça, de diminuer la vitesse de des-
cente, au lieu de l'augmenter. Attention! Cette
manœuvre doit être utilisée seulement en cas d'ur-

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

gence, pas lors de l'emploi ordinaire (l'utilisation fréquente de se système de sécurité pourrait détériorer, plus rapidement, la corde). Pour recommencer la descente, relâcher progressivement le levier de contrôle, en tenant solidement le brin libre de la corde, jusqu'à retourner dans la position "REST"; dès ce moment, il est possible de recommencer la descente, comme ci-dessus expliqué.

Faire attention à:

Lors des manœuvres avec l'équipement et la corde, utiliser toujours des gants adéquats (l'on conseille les gants "GLOVES 7X980", qui ont été utilisés lors des essais pour la certification); Vérifier que la connexion du dispositif de descente au point d'ancrage soit arrangée au mieux, pour que la descente ne soit pas obstruée; Les harnais complets sont les seuls dispositifs de limitation pour le corps qui peuvent être utilisés avec ce dispositif de descente; S'il est nécessaire de laisser l'équipement installé dans un poste, entre une inspection et l'autre, protéger-le, de façon adéquate, contre les conditions ambiantes; Ce dispositif est habilité à supporter une énergie totale de descente de $7,5 \times 10^4 \text{ J}$; l'énergie totale de descente est calculée comme $E = m \times g \times h \times n$, où m = masse, g = accélération de gravité, h = hauteur maximale de descente, n = numéro de descentes. Pour cet équipement, les essais ont été faits avec les données suivantes $m \text{ max} = 150 \text{ kg}$; $g = 9,81 \text{ m/s}^2$; $h \text{ max} = 100 \text{ m}$; $n = 50$ descentes. **Attention!** Il faut bien tenir en considération cette énergie totale lors de l'utilisation; Si l'on fait plusieurs descentes en succession rapprochée, lors de récupération de la corde, faire bien attention à la mettre dans le sac, ou dans une zone appropriée, sans créer des nœuds ou torsion, qui puissent empêcher les descentes successives; Il faut faire bien attention au fait que, lors ou après une descente, l'équipement pourrait se chauffer excessivement et il pourrait endommager la ligne.

Données techniques de la corde utilisée:

Glissement de la gaine < 40 mm; Allongement < 5%; Masse de la gaine extérieure 26,25 g/m; Masse du matériel de l'âme 48,75 g/m; Masse par unité de longueur 75 g/m; Rétraction < 6.5%; Résistance statique > 22kN. Matériaux: Polyamide.

6) ENTRETIEN (fig. 12)

Vérifier toujours avant, après et lors de l'utilisation le bon état du produit. Il est indispensable qu'une vérification périodique soit réalisée par des personnes compétentes et habilités, au moins tous les 12 mois. Vérifier qu'il n'ait pas des signes d'usure, corrosion, abrasions, brûlures, fils coupés, déchirures et que la couture soit parfaitement intégrée. Remplacer immédiatement le produit, au cas où il présente même un seul défaut parmi ceux indiqués. Remplacer le produit en cas d'incertitude sur son bon état. Remplacer le produit après une forte chute, même si aucun défaut ou dégradation est visible à l'examen visuel: sa résistance initial pourrait être sérieusement diminuée. Éviter le contact avec des sources de chaleur, matériaux abra-

sifs ou coupants, substances corrosives ou dissolvants. Nettoyer avec de l'eau douce tiède (environ 20°C) et si nécessaire ajouter du savon neutre; rincer avec de l'eau potable, éliminer à l'aide d'un chiffon sec, l'eau et les résidus éventuels. Laisser sécher à l'abri des sources de chaleur directes et à l'abri des rayons du soleil.

7) STOCKAGE ET TRANSPORT

Enlever le produit de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. L'endroit doit être exempt de toute substance corrosive ou dissolvants, source de chaleur et l'équipement ne doit pas être en contact avec des objets acérés qui pourraient l'endommager. Ne jamais stocker le produit qui n'est pas complètement sec et éviter le stockage dans des endroits avec une haute concentration saline. Il n'y a aucune précaution particulière à adopter pendant le transport, sinon les indications ci-dessus citées. Ne jamais laisser le produit dans une voiture ou dans milieux fermés exposés au soleil.

8) LONGÉVITÉ

Il est difficile d'établir la durée du produit car elle est liée à divers facteurs: l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant, l'usure, la corrosion, les fortes contraintes, le stockage incorrect, etc. (cette liste n'est pas exhaustive). À titre d'exemple, voici quelques règles permettant de déterminer la durée potentielle des éléments: 10 ans pour les produits composés de matières plastiques ou ayant des éléments textiles, indéfinie pour les produits métalliques. Nous vous conseillons, de toute façon, de remplacer vos équipements au moins tous les 10 ans car, entre temps, de nouvelles techniques et/ou de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et vos équipements pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux. Pour votre sécurité, inspectez toujours votre instrument avant, pendant et après l'emploi et faites-lui passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'instrument, remplacez-le immédiatement.

9) GARANTIE

Ce produit est garanti pour 3 ans contre tous défauts de fabrication ou des matériaux employés. Cette garantie ne comprend pas l'usure normale, les altérations, le stockage incorrect, les dommages provoqués par une utilisation impropre, négligence, mauvais entretien.

10) RESPONSABILITE

Aludesign S.p.A. et le responsable de la mise sur le marché, déclinent toutes responsabilités en cas d'utilisation incorrecte, situation inadaptée, équipements modifiés ou réparés par des personnes non-autorisées par le fabricant. Le fabricant répond selon les conditions d'utilisation auxquelles le produit est destiné. Il n'est pas responsable en cas de mauvais entretien ou de négligence de l'utilisateur, qui pourraient aggraver les conditions

d'utilisation qui pourraient apparaître lors de l'utilisation du produit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident, blessures ou décès causés par une utilisation incorrecte du produit par l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus indiquées. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mise sur le marché d'un produit fini sans notice d'instruction et fiche technique. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que, si le produit est vendu dans un Pays différent de celui de destination, le revendeur fournisse ces notices d'instructions, les instructions pour l'entretien, la fiches des examens périodiques et réparations dans la langue officielle du Pays où le produit sera utilisé.

ABEILUNGSVORRICHTUNG SPARROW **Vor dem Gebrauch müssen diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam gelesen werden.**

Diese Gebrauchsanweisungen enthalten die für einen korrekten Gebrauch der ABEILUNGSVORRICHTUNG Sparrow notwendige Informationen im Rahmen der Arbeiten auf Höhen. Es handelt sich um eine persönliche Schutzausrüstung (PSA), die in einem Seilzugangssystem integriert wird. Die Seil-Regelvorrichtungen sind für die Verwendung in einem Absturzauflaufhaken-Sicherheitssystem nicht geeignet.

0) ANWENDUNGSBEREICH

Regelvorrichtung – Abstiegsvorrichtung EN 12841:2006-C, Rettungs-Abstiegsvorrichtung EN 341:2011-2A. Für dieses Gerät müssen statische oder halbstatische Seile (Seilseele + Umlflehung) - EN 1891 Typ A - $10,5 \leq \emptyset \leq 11$ verwendet werden.

1) HINWEISE UND HAFTUNG

Achtung! Vor der Benutzung dieser Vorrichtung ist eine zweckmäßige Ausbildung der Tätigkeit, die den Anwendungsbereich der Vorrichtung betrifft, wesentlich. Der Einsatz dieses Produktes ist ausschließlich für erfahrene und geschulte Benutzer bestimmt. Jeder der diese Vorrichtung auf unsachgemäße und falsche Art benutzt, haftet persönlich für die konsequenten Gefahren und ist persönlich für darauf zurückzuführende Schäden, Verletzungen oder Tod verantwortlich. Jeder der nicht in der Lage ist diese Verantwortung tragen zu können, darf diese Vorrichtung keinesfalls benutzen. Mit einer persönlichen Schutzvorrichtung ausgestattet zu sein bedeutet nicht, dass man sich, auch tödlichen, Gefahren aussetzen kann. Der Benutzer haftet persönlich für alle sich aussetzenden Gefahren.

Vor jeder Benutzung muss:

die Gebrauchsanweisung aufmerksam gelesen und verstanden werden; der Benutzer angemessen über die Anwendung ausgebildet sein; eine Vertraulichkeit mit der Vorrichtung haben und ihre Leistung und Grenzen kennen.

Vor jeder Benutzung:

überprüfen, dass das System korrekt zusammengebaut ist, ohne dass die einzelnen Bestandteile gegenseitig interferieren; es muss sichergestellt werden, dass die Bauteile miteinander kompatibel sind und den gültigen gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien entsprechen.

Achtung! Es muss immer die Kompatibilität Ihres zur Verfügung stehenden Seils überprüft werden: Einige Seile können mehr oder weniger gleichzeitig sein, was von verschiedenen Faktoren abhängt (Herstellung der Hülle, eventuelle Oberflächenbehandlungen, Seildurchmesser, nasse oder geforene Seile).

Vor dem Arbeitsbeginn am Seil:

Muss immer ein wirksames und sicheres Rettungsmanöver einkalkuliert werden, um dem Benutzer zur Hilfe kommen zu können, falls er in Schwierigkeit geraten sollte; muss der Benutzer über das Vorhandensein des Rettungsmanövers informiert werden.

Außerdem:

Muss immer sichergestellt werden, dass der Gesundheitszustand des Benutzers einen sicheren Gebrauch der Vorrichtung sowohl bei normaler Benutzung, als auch im Notfall gewährleisten kann. Es muss gegebenenfalls vorgeschrieben werden, dass das Produkt persönlich dem Benutzer ausgehändigt wird oder das Produkt muss von zuständigem und genehmigtem Personal vor und nach der Benutzung überprüft werden. Es dürfen keinesfalls Änderungen oder Einsätze an der Vorrichtung durchgeführt werden. Es gibt zahlreiche falsche Benutzungsfälle, wovon nur einige in diesem Informationsblatt, mit einem Kreuz durchgestrichen, angegeben werden. Nur die als "korrekt" bezeichneten Einsatzmoditäten sind zugelassen. Alle sonstigen Anwendungen sind als verboten anzusehen.

2) MARKIERUNG

Die Abseilvorrichtung ist mit folgenden Daten markiert (Abb. 2):

- 1) Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters;
- 2) Produktmodell;
- 3) Angabe des freien Seilstückes;
- 4) 0333 - Nummer des Organismus, das der Kontrollphase der Produktion beisteht;
- 5) CE Markierung; Warnung! Die Norm EN 341:2011 wird nicht in den harmonisierten Rechtsvorschriften für PSA enthalten, und darum bezieht sich der CE-Kennzeichnung ausschließlich auf die Norm EN 12841:2006.
- 6) Das Logo, das den Kunden darauf hinweist, dass die Anweisungen aufmerksam, vor der Benutzung, gelesen werden müssen;
- 7) Anschlusseele des Seils;
- 8) Nummer und Jahr der EN-Bezugsnorm: EN 12841:2006-C - Rope access systems Rope adjustment devices
- ROPE $\emptyset 10,5 \leq \emptyset \leq 11$ –Nur bescheinigte statische Seile gemäß EN 1891 Typ A, \emptyset begriffen zwischen 10,5 und 11 mm benutzen.
- 150 kg – Maximale zugelassene Belastung

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

EN 341:2011 - Descender devices for rescue ROPE © Ø 11 Patron PLUS TEUFELBERGER - Nur durch EN 1891 bescheinigte statische Seile gemäß EN 1891 Typ A, Ø 11 mm benutzen. 100 m - Maximale zugelassene Abseilung 30 kg ≤ F ≤ 150 kg - Maximale zugelassene Last innerhalb der angegebenen Werten T>-40°C - Zugelassene Mindesttemperatur

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

9) Positionsanzeige des Steuerhebels
10) Partienummer und Baujahr.
Überprüfen, dass die auf dem Gerät eingeätzten Angaben auch nach der Benutzung noch gut lesbar sind.

3) NOMENKLATUR

Der Bauteile des Gerätes (Abb. 3):

A - Kontrastsperr; B - Rückschlaganschluss; C - Anschlussbohrung; D - Steuerhebel; E - Feste Wange; F - Blockiernocken; G - Nockenstift; H - Seilsperr; I - Mobile Wange; L - Sicherheitshebel. Bauteile des Systems (Abb. 4.1 - 4.2):

M - Verankerung; N - Belastetes Seilteil; O - Hand für die Abseilsteuerung; P - Abseilverrichtung; Q - Freies Seilstück; R - Anschlussverbindungsstück an den Sicherheitsgurt bzw. an die Verankerung; S - Hand, die das Seil hält.

Verschiedene Positionen des Steuerhebels (Abb. 4.3): T - Stand-by/Arbeit in Sicherheit; U - Arbeitsposition; V - Abstiegbeginn; X - Maximale Abseilungsgeschwindigkeit; Y - Bremsystem (EBS).

Materialien: Leichtmetall-Legierung (für die Wangen), Edelstahl (für Nocken, Kontrastsperr, Stifte, Federn), Nylon (für Steuergriff und Sicherheitshebel)

4) KONTROLLEN

Vor jeder Benutzung muss überprüft werden:

dass keine Verschleiß- Korrosions- oder Verformungsstellen vorhanden sind; dass sich der Blockiernocken frei verklemmungsfrei drehen kann und dass die Nockenfeder ihn in die Seil-Blockierposition einklinken lässt; dass der Nocken keine erhebliche Verschleißstellen an der Seil-Blockierposition oder an der Seilgleitform aufweist; dass die in der Bohrung der Vorrichtung eingesetzter Verbinder beholderungslos rotieren kann; dass der Steuerhebel korrekt funktioniert und die Feder ihn in die Position „REST“ zurückschlägt; dass die mobile Wange den Nockenstift korrekt anknüpft; dass der Sicherheitshebel korrekt rotiert; dass das Verriegelungs-System der Verbindungen korrekt funktioniert; dass kein Schmutz (z.B. Sand) vorhanden ist; dass das Seil oder die Nähe keine Schnitte, Verschleißstellen, Abschabungen, Verbrennungen oder Korrosionsstellen aufweisen.

Achtung! Bevor das Gerät belastet wird muss ein Funktionstest durchgeführt werden.

Auch im Zweifelsfall hinsichtlich des guten Zustands, darf das Produkt nicht mehr verwendet und muss ausgewechselt werden.

Während der Benutzung:

muss regelmäßig der einwandfreie Betrieb des Produktes und die optimale Verbindung mit den anderen Systembestandteilen überprüft werden; muss

sichergestellt werden, dass kein Fremdkörper mit dem Betrieb der Vorrichtung interferiert; muss der korrekte Verschluss des Hebels und des entsprechenden Blockiersystems der benutzten Verbinder überprüft werden; muss sichergestellt werden, dass das Seil gespannt bleibt, um einen eventuellen Absturz einzuschränken; muss ein Lockern des Seils zwischen der Verankerung und des Benutzers vermeiden werden.

5) GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Gerät wurde konzipiert, dass es unter normalen klimatischen vom Mensch aushaltbaren Bedingungen (Betriebstemperaturbereich zwischen -40°C und +40°C) verwendet werden kann. Die mit dem Gerät gelieferte Karte (gemäß EN 365:2004) muss obligatorisch vom Benutzer ausgefüllt und aktualisiert werden. Sollte die Karte nicht vorhanden sein, darf das Gerät nicht benutzt werden). Während der Benutzung des Gerätes ist es für die Sicherheit des Benutzers wesentlich, dass die Vorrichtung bzw. Verankerungsstelle immer korrekt positioniert sind und dass die Arbeit so ausgeführt wird, damit die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden können. Prüfen Sie den freien Speicherplatz um zu versichern, im Falle eines Sturzes, keine Kollision mit dem Boden passieren kann oder andere Hindernisse auf dem Weg der Fall es gibt. Es müssen ausschließlich Verankerungsstellen gemäß den Vorschriften EN 795 (min 10 kN) verwendet werden und sicherstellen, dass keine scharfe Kanten vorhanden sind. Der Benutzer muss sich immer unter dem Verankerungspunkt befinden (Abb. 7.1)

Ein- und Auszug des Seils.

Die Vorrichtung Sparrow an den Ring des Sicherheitsgurtes (Abb. 5) oder an die Verankerung (Abb. 6.1) mit der EN 362:2004 (Maximale Länge von 120 mm) mit der Seil verbunden, mit Sicherheitszwingen, anschließen; die mobile Wange öffnen; das Seil gemäß den auf dem Gerät eingeschnittenen Zeichnungen einziehen; die mobile Wange schließen (den Sicherheitshebel einschnappen lassen). Für eine schwierige Abseilung, bei der eine höhere Bremskraft erforderlich ist oder bei einem Abstieg, wo das Gerät an einer Verankerung verbunden ist, muss das Seil an den Rückschlaganschluss verbunden werden, damit die Bremswirkung des Systems erhöht wird und der Benutzer eine besser kontrollierte Abseilung hat.

Funktionstest.

Vor jeder Art Benutzung müssen die Funktionsüberprüfungen vorgenommen werden. Achtung! Die Kontrollen müssen für die Selbst-Sicherung oder für die Selbst-Sicherung der abzuseilenden Person durchgeführt werden. Benutzung mit Sicherheitsgurt (Abb. 8.1).

1) Wenn man das belastete Seilstück zieht, muss der Nocken das Seil blockieren: Sollte dies nicht der Fall sein, muss überprüft werden, dass das freie Seilstück korrekt eingezogen wurde.

2) Das Gerät progressiv mit dem eigenen Körpergewicht belasten, indem das freie Seilstück mit ei-

ner Hand gehalten wird: Der Nocken muss das Seil blockieren. Wenn der Nocken das Seil blockiert, wurde das Gerät korrekt benutzungsbereit montiert. Sollte das Seil nicht durch den Nocken blockiert werden, wurde das Gerät nicht korrekt montiert. In diesem Fall muss der korrekte Einzug des Seiles überprüft werden. Sollte das Seil auch nach der neuen Überprüfung jedoch nicht blockiert werden, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Benutzung mit Rückschlaganschluss (Abb. 8.2):

1) Sicherstellen, dass das Seil durch den Rückschlaganschluss gezogen wurde.

2) Wenn man das belastete Seilstück zieht, muss der Nocken das Seil blockieren: Sollte dies nicht der Fall sein muss überprüft werden, dass das Seil korrekt eingezogen wurde. Sollte das Seil auch nach der neuen Überprüfung jedoch nicht blockiert werden, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.

EN 12841:2006

Das Abseilungsgerät Sparrow ist eine persönliche Schutzanzugsausrüstung (PSA), die in einem Seilzugangssystem integriert wird. Die Seil-Regelvorrichtungen sind für die Verwendung in einem Absturzaufhaltungs-Sicherheitsystem nicht geeignet. Maximale Arbeitslast ist 150kg. Das Abseilungsgerät Sparrow ist eine Seil-Regelvorrichtung vom Typ C für die Abseilung auf einer Verankerungslinie. Wenn eine Verankerungslinie mit dem ganzen Gewicht des Benutzers belastet wird, wird sie eine Arbeitslinie und ist nicht für das Aufhalten eines Absturzes geeignet. Es ist demzufolge eine Seil-Regelvorrichtung vom Typ A (Absturzsicherheitsvorrichtung), die an einer Sicherheitslinie verbunden ist, erforderlich. Es muss immer darauf geachtet werden, dass die Absturzsicherheitsvorrichtung die Sicherheitslinie nicht belastet.

Abseilung einer Person (Abb. 9).

Mit einer Hand das freie Seil halten und mit der anderen Hand progressiv an den Hebel ziehen, um die Abseilgeschwindigkeit zu steuern. Für eine schwierige Abseilung, bei der eine höhere Bremskraft erforderlich ist, muss das freie Seil an den Rückschlaganschluss verbunden werden, dann mit einer Hand progressiv an den Hebel ziehen und mit der anderen das freie Seil festhalten, damit der Benutzer die Abseilungsgeschwindigkeit besser kontrollieren kann. Achtung! Während der Abseilung muss das freie Seil immer mit einer Hand gehalten werden.

Will man den Abstieg anhalten, muss der Steuerhebel freigelassen werden: Der Hebel wird sich automatisch in die Position „REST“ stellen. Es sind keine andere Manöver oder Blockierschlüssel erforderlich, um in die Arbeitsposition mit freien Händen bleiben zu können. Um zu vermeiden, dass sich der Hebel versehentlich mit anderen Außenkörpern verfängt oder auch für eine bessere Arbeitsbequemlichkeit, kann der Hebel nach unten in die Position „STAND BAY“ gestellt werden.

Achtung! Bei der Abseilung muss vermieden werden die Kontrolle zu verlieren, da man diese schwer wiedergewinnen kann.

EBS (Extraordinary breaking system).

EBS ist ein Sicherheitssystem, das sich aktiviert, wenn der Hebel zufällig ganz nach unten gezogen wird, und dann, EBS erlaubt die Abseilgeschwindigkeit zu verringern, anstatt die zu erhöhen. Achtung! Dieses Manöver muss nur im Notfall verwendet werden und nicht während der normalen Benutzung. Regelmäßiger Gebrauch von dieses Sicherheits-Systems kann zu einem schnelleren Verschleiß des Seils führen. Um die Abseilung wieder fortzusetzen hält man das freie Seil wieder fest in der Hand und lässt den Steuerhebel progressiv frei, bis er in die Position „REST“ zurückgeht, dann kann die Abseilung, wie oben beschrieben, wieder fortgesetzt werden.

Hinweise.

Bei der Bedienung des Gerätes und des Seils, tragen Sie immer ein Paar geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände (wie empfohlen die Verwendung von GLOVES 7X980, die für die Zertifizierung eingesetzt wurden); Halbstatische Seile (Seilseele + Umflechtung) - EN 1891 Typ A - von 10.5 bis 11 mm benutzen. (für die Bescheinigung wurden folgende Seile verwendet: Teufelberger Patron Ø 10.5 mm und Patron PLUS Ø 11 mm); Es gibt keine Beschränkungen für die Länge oder die Neigung der Arbeitslinie. Es gibt keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen bei der Benutzung auf schiefe Ebene; Jede Überbelastung oder dynamische Belastung auf dem Regelgerät kann die Verankerungslinie beschädigen; Keine Verlängerungsseile an den Sicherheitsgurt oder an die Verankerung benutzen; Während der Benutzung muss sich das Gerät immer über die Anschlussstelle am Sicherheitsgurt befinden; Die Eigenschaften der Verankerungslinie können sich während der Benutzung infolge von Verschleiß, Verschmutzung, Feuchtigkeit sowie durch einen häufigen Abstieg auf das gleiche Linienstück verändern.

Es muss berücksichtigt werden, dass die Zustände des Gleiten der Linie innerhalb des Geräte beeinflussen und die Abseil-Geschwindigkeit verringern können. EN 341:2011 Das Abseilungsgerät SPARROW kann als Abseilvorrichtung für die Rettung eingesetzt werden. Maximale Abseilungshöhe: 100 m; Arbeitsbelastung: 30÷150 kg. Abseilung von einer Verankerung (Abb.10-11). Das freie Seilstück in den Rückschlag-Anschluss einziehen; das freie Seilstück mit einer Hand halten und mit der anderen den Steuerhebel nach oben drücken, damit das Seil nach und nach freigelassen wird. Die Geschwindigkeitsregulierung erfolgt durch den Handgriff auf dem freien Seilstück. Will man den Abstieg anhalten, muss der Steuerhebel freigelassen werden: Der Hebel wird sich automatisch in die Position „REST“ stellen. Es sind keine andere Manöver oder Blockierschlüssel erforderlich, um in die Arbeitsposition mit freien Händen bleiben zu können. Achtung! Während der Abseilung muss das freie Seil immer mit einer

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

Hand sehr fest gehalten werden.

Falls müssen Sie eine leichte Last (30 - 50 kg) senken und falls das Seil schwierig läuft (das Seil könnte naß, schmutzig oder steif sein), kann man das Seil von der Kopplung befreien, und die Hand mit der Seite des freien Seils sollte nach oben gehalten werden, um die Reibung zu erhöhen.

Warnung! Achten Sie darauf, dass die Hand mit der Seite des freien Seils nicht dem Gerät sich nähert.

Achtung! Bei der Abseilung muss vermeiden werden die Kontrolle zu verlieren, da man dies schwer wiedergewinnen kann.

EBBS (Extraordinary breaking system).

EBBS ist ein Sicherheitssystem, das sich aktiviert, wenn der Hebel zufällig ganz nach unten gezogen wird, und dann, EBS erlaubt die Abseilgeschwindigkeit zu verringern, anstatt die zu erhöhen.

Achtung! Dieses Manöver muss nur im Notfall verwendet werden und nicht während der normalen Benutzung. Regelmäßiger Gebrauch von dieses Sicherheits-Systems kann zu einem schnelleren Verschleiß des Seils führen.

Um die Abseilung wieder fortzusetzen hält man das freie Seil wieder fest in der Hand und lässt den Steuerhebel progressiv frei, bis er in die Position „REST“ zurückgeht, dann kann die Abseilung, wie oben beschrieben, wieder fortgesetzt werden

Hinweise.

Bei der Bedienung des Geräts und des Seils, tragen Sie immer ein Paar geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände (wir empfehlen die Verwendung von GLOVES 7X980, die für die Zertifizierungstest eingesetzt wurden); Es muss sichergestellt werden, dass der Anschluss der Abseilvorrichtung an der Verankerung auf bester Weise erfolgt, damit der Abstieg nicht behindert wird; Die kompletten Sicherheitsgurte sind die einzigen Körperhaltungsrichtungen, die für das Abseilgerät verwendet werden können; Muss man das Gerät an einer Postation installiert lassen, muss es zwischen einer Inspektion und der anderen gegen die Umwelteinwirkungen angemessen geschützt werden; Das Gerät ist für eine Abseilungsenergie von insgesamt $7,5 \times 10^6$ J zugelassen. Die Gesamt-Abseilungsenergie wird folgendermaßen berechnet: $E = m \times g \times h \times n$ (m = Masse; g = Schwerkraftbeschleunigung; h = Maximale Abseilhöhe; n = Abseilungszahl). Für dieses Gerät wurden folgende Tests durchgeführt: $m_{max} = 150$ kg; $g = 9.81$ m/s²; $h_{max} = 100$ m; $n = 50$ Abseilungen.

Achtung! Bei der Benutzung des Gerätes muss diese Gesamtenergie immer berücksichtigt werden. Wenn Sie mehrmals in dichter Folge senken müssen, während der Erholungsphase des Seils, sollten Sie besonders aufpassen, das Seil in der Tasche oder in einer bestimmten Zone zu platzieren, ohne Knoten und/oder Wendungen zu machen, die spätere Abseile verhindern könnten; Es muss berücksichtigt werden, dass sich das Gerät während und nach einer Abseilung erheblich erhitzen und die Linie beschädigen kann.

Technische Daten des benutzten Seils:

Hüllengleitung: < 40 mm; Dehnung: < 5%; Masse der Außenhülle: 26,25 g/m; Masse des Seelenmaterials: 48,75 g/m; Masse pro Längeneinheit: 75 g/m; Zusammenziehung: < 6.5%; Statischer Widerstand: > 22kN; Material: Polyamid.

6) WARTUNG (Abb. 12).

Es muss immer vor, während und nach dem Gebrauch der Zustand des Gerätes überprüft werden. Eine periodische gründliche Kontrolle durch befähigtes Personal ist wenigstens alle 12 Monate erforderlich. Überprüfen, dass keine Verschleiß-, Korrosions-, Abschabungs- oder Verbrennungsstellen, geschnittene Fäden, Ausfransungen vorhanden sind und dass die Naht unverehrt ist. Sollte das Produkt nur eines der oben erwähnten Defekte aufweisen, oder auch im Zweifelsfall bezüglich des guten Zustands, muss es ausgewechselt werden. Die Vorrichtung muss auch dann ausgewechselt werden, wenn sie einen Absturz erlitten hat, auch wenn bei einer visuellen Überprüfung kein Schaden festgestellt wurde, da ihre ursprüngliche Festigkeit erheblich vermindert sein könnte. Den Kontakt mit Wärmequellen, mit Schleifmitteln und scharfen Materialien, Korrosions- und Lösemiteln vermeiden. Mit weichem Wasser bei Raumtemperatur (20° C ca.) reinigen; eventuell neutrale Seife verwenden und das Gerät mit sauberem Wasser abspülen; danach mit einem trockenen Tuch das Wasser und eventuelle Rückstände beseitigen. Fern von direkten Wärmequellen und geschützt vor Sonnenlicht trocknen lassen.

7) LAGERUNG UND TRANSPORT

Die Vorrichtung auspacken und trocken, frisch und belüftet lagern. Im Lagerraum dürfen keine Korrosions- oder Lösungsmittel sowie Wärmequellen vorhanden sein und jeglicher Kontakt mit spitzen Gegenständen muss vermieden werden, da diese das Gerät beschädigen könnten. Die Vorrichtung sorgfältig abtrocknen, bevor sie abgelegt wird und sie nicht an Stellen u/o in Räumen mit hohem Salzanteil aufbewahren. Für den Transport sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen erforderlich, mit Ausnahme den oben erwähnten. Es muss außerdem vermieden werden das Gerät im Auto oder in der Sonne ausgesetzt, geschlossenen Räumen zu lagern.

8) LEBENSDAUER

Die Lebensdauer dieser Vorrichtung ist nur schwer zu bestimmen, da sie von verschiedenen Faktoren abhängt, wie häufige oder unkorrekte Benutzung, Arbeitsort, Verschleiß, starke Belastungen, unkorrekte Lagerung usw. (Nicht vollständige Liste). Es kann jedoch beispielsweise folgende etwaige Lebensdauer der Geräte geschätzt werden: 10 Jahre für Kunststoff- sowie Textilmaterialien; Unbestimmt für Metallmaterialien. Wir empfehlen die Vorrichtung jedoch mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, da sich inzwischen neue Techniken oder neue Vorschriften ergeben können und Ihr Gerät nicht mehr den Normen entspricht oder nicht mehr mit den anderen Systemgeräten kompatibel sein können.

te. Dieser Zeitraum kann sich jedoch in Funktion der Benutzungshäufigkeit und Belastung des Gerätes ändern. Sollte auch nur ein kleiner Zweifel hinsichtlich des guten Zustands des Gerätes bestehen, muss dieses unzüglich ausgewechselt werden. Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden, wenn die Kontrollen vor oder während der Benutzung nicht zufriedenstellend sind, wenn das Gerät starke Belastungen, einen starken Schlag erlitten hat oder ein Zweifel hinsichtlich seiner Zuverlässigkeit besteht. Das Gerät muss auch bei 12seitiger Meinung, wenn man sich über seine Benutzungshäufigkeit nicht sicher ist oder es obsolet wird und nicht mehr den gesetzlichen Vorschriften entspricht.

9) GEWÄHRLEISTUNG

Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von drei Jahren gegen jede Art von Herstellungsdefekten oder eingesetzten Materialien. Die Gewährleistung schließt Garantieleistungen für den normalen Verschleiß, Änderungen, nicht korrekte Lagerung, Schäden die auf unsachgemäßem Gebrauch, Nachlässigkeit, unkorrekte Wartung zurückzuführen sind, aus.

10) HAFTUNG

Aludescen S.p.A bzw. die Verantwortlichen für die Vermarktung des Produktes lehnen jede Haftung für eine unkorrekte Benutzung, für eine nicht geeignete Anwendung, für Änderungen oder Reparaturen, die durch nicht ausdrücklich vom Hersteller beauftragte Personal durchgeführt wurden, ab. Der Hersteller haftet ausschließlich für die Anwendung, für die das Produkt bestimmt ist, und ist nicht für Fälle einer unkorrekten Wartung und allgemein für Nachlässigkeiten seitens des Benutzers, die die Gefährdungsbedingungen erhöhen können und bei der Benutzung des Gerätes festgestellt werden, verantwortlich. Der Hersteller lehnt jede Haftung im Falle eines Unfalls, Verletzungen oder tödlichen Verletzungen ab, wenn diese auf einen nicht korrekten Gebrauch ihrer Geräte seitens des Benutzers zurückzuführen sind. Der Hersteller lehnt jede Haftung im Falle einer Nichtbeachtung der oben beschriebenen Anweisungen ab. Der Hersteller lehnt jede Haftung ab, wenn ein Fertigprodukt ohne Gebrauchsanweisungen und technische Karte verkauft wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist der Verkäufer verpflichtet diese Gebrauchsanweisung, mit der Wartungsanleitung und der Karte der regelmäßigen Inspektion und Reparatur in der Sprache des Landes, in dem es benutzt wird, zu liefern.

DISPOSITIVO DE DESCENSO SOBRE CUERDA SPARROW - Leer atentamente antes del uso.

En esta nota se hallan recogidas las informaciones necesarias para un uso correcto del dispositivo de descenso Sparrow en el ámbito de los trabajos en altura. Se trata de un equipo de protección individual (EPI) destinado a ser integrado en sistemas de acceso con cable. Los dispositivos de regulación del cable no son adecuados para ser utilizados en

un sistema de parada de caída.

0) ÁMBITO DE APLICACIÓN

Dispositivo de regulación del cable - descenso EN 12841 : 2006-C, dispositivo de descenso para salvamento EN 341:2011-2A. A utilizar con cuerdas (alma + trenza) estáticas o semiestáticas - EN 1891 tipo A - $10.5 \leq \sigma \leq 11$

1) ADVERTENCIAS Y RESPONSABILIDADES

¡Atención! Antes de cualquier utilización es imprescindible una formación adecuada sobre las actividades que se incluyen en el ámbito de aplicación del dispositivo. El uso de este producto está reservado a personas competentes y adiestradas; cualquiera que utilice el dispositivo de forma errónea o impropia assume personalmente todos los riesgos y las responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que pudiera producirse como consecuencia de ello. Quien no tenga capacidad de asumir esta responsabilidad no deberá de ninguna manera utilizar este producto. El uso de un equipo de protección individual no justifica la exposición a riesgos que pueden llegar a ser mortales. El usuario es responsable de los riesgos a los que se expone.

Antes de la utilización es necesario:

haber leído atentamente y comprendido estás instrucciones de uso; haber adquirido una formación adecuada para su utilización; haberse familiarizado con el equipo y conocer sus prestaciones y sus límites.

Antes de cada utilización:

comprobar que el sistema esté ensamblado correctamente y de los diversos componentes funcionen sin interferir uno con otro; verificar siempre que el conjunto de los equipos que posee el utilizador esté constituido por productos compatibles entre ellos y conformes con la reglas, normas y directivos en vigor.

¡Atención! Verificar siempre la compatibilidad de la cuerda que tiene en su posesión; algunas cuerdas pueden de hecho deslizarse más o menos fácilmente, esto puede depender de diversos factores (construcción de la placa, eventuales tratamientos superficiales, diámetro de la cuerda, cuerdas mojadas o congeladas).

Antes de emprender un trabajo en cable:

deberá prepararse un procedimiento de socorro eficaz para recuperar al operador en dificultad; informar la utilizador de la existencia del procedimiento de socorro preparado.

Además:

asegurarse siempre de que las condiciones de salud del utilizador puedan permitir el uso seguro del equipo en caso de utilización tanto normal como de emergencia, deberá prescribirse, si es necesario, que el producto de entrega individualmente al utilizador, o deberá someterse a un control por parte de personal competente y habilitado antes y después del uso. No está permitido realizar alteraciones, modificaciones o añadidos al equipo. Existen múltiples modos de utilización errónea e impropia del producto; solo algunos de ellos están

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

ilustrados en esta nota y tachados con una cruz.

¡Atención! Solamente están admitidos los modos indicados como "correctos": todos los demás modos de utilización deben considerarse prohibidos.

2) MARCACION

En el descensor figuran las siguientes indicaciones (fig. 2):

- 1) Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado;
- 2) Modelo del producto;
- 3) Indicación de lado libre de la cuerda;
- 4) 0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la fabricación;
- 5) Marca CE: **¡Atención!** La directiva EN 341:2011 no se considera una de las normas armonizadas EPI y por eso el marcado CE se refiere solo a la directiva EN 12841:2006.
- 6) Advertencia al usuario para que lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el equipo;
- 7) Cuerda del lado amarré;
- 8) Número, año y características de las normas EN de referencia:

EN 12841:2006-C - Rope access systems Rope adjustment devices

ROPE $\varnothing 10.5 \leq \varnothing \leq 11$ - a usar con cuerdas estáticas certificadas según EN 1891 tipo A, \varnothing comprendido entre 10.5 y 11 mm

150 kg - carga máxima permitida

EN 341:2011 - Descender devices for rescue

ROPE $\varnothing 11$ Patron PLUS TEUFELBERGER - a usar con cuerda estática certificada según EN 1891 tipo A, $\varnothing 11$ mm

100 m - descenso máximo permitido

30 kg $\leq \text{#} \leq 150$ kg - carga permitida comprendida entre los valores indicados

T > -40°C - temperatura mínima permitida

9) Indicadores de posición de la palanca de mando;

10) Número del lote y año de fabricación.

Comprobar que las indicaciones grabadas en el equipo siguen legibles después del uso.

3) NOMENCLATURA

De los componentes del equipo (fig. 3):

A - Bloque de contraste; B - Enganche de envío; C - Agujero de enganche; D - Palanca de mando; E - Placa fija; F - Leva de bloqueo; G - Perno leve; H - Bloqueo de salida de la cuerda; I - Placa móvil; L - Palanca de seguridad.

De los componentes del sistema (fig. 4.1 - 4.2):

M - Amarré; N - Lado cuerda vinculado; O - Mano de control bajada; P - Descensor; Q - Lado cuerda libre; R - Conector de conexión al embrague o al amarré; S - Mano de fuerza cuerda.

De las posiciones de la palanca de mando (fig. 4.3): T - Stand-by/Trabajo en seguridad; U - Posición de trabajo; V - Inicio descenso; X - Máxima velocidad de descenso; Y - Sistema de frenado (EBS).

Materiales: aleación ligera (para placas), acero inox (para leva, bloques de contraste, pernos, muelles), nylon (para hebillas de mando y palanca de seguridad)

4) CONTROLES

Antes de cada utilización comprobar que:

no aparezcan señales de desgaste, fisuras, corrosión o deformaciones; la leva de bloqueo gire libremente sin agorralamientos y el muelle de la leva la haga saltar en posición de bloqueo de la cuerda; la leva no presente un desgaste excesivo en el punto de bloqueo de la cuerda o en la forma del perfil de deslizamiento de la cuerda; el conector introducido en el agujero de enganche pueda girar sin impedimentos externos; la palanca de mando funcione regularmente y el muelle de la palanca la vuelva a poner en posición «REST»; la placa móvil se enganche correctamente en el perno de la leva; la palanca de seguridad gire correctamente; el sistema de cierre de los conectores funcione correctamente; no haya presencia de suciedad (ej. arena); la cuerda y las eventuales costuras no presenten cortes, punto de desgaste, abrasiones, quemaduras o corrosiones:

¡Atención! Antes de cargar el equipo realizar el test de funcionamiento. En caso de duda no usar el producto y cambiarlo inmediatamente.

Durante cada utilización:

comprobar regularmente el buen funcionamiento del producto y la perfecta conexión y disposición de los demás componentes del sistema; asegurarse de que ningún cuerpo extraño interfiera con el funcionamiento del equipo; controlar el cierre perfecto de la palanca y del bloqueo correspondiente de los conectores usados, asegurarse de que la cuerda permanezca tensa para limitar eventuales caídas, evitar que entre el amarré y el utilizador se afloje la cuerda.

5) INSTRUCCIONES PARA EL USO

El dispositivo ha sido estudiado para ser utilizado en las condiciones climáticas normalmente soportadas por el hombre (temperatura de utilización entre -40°C y +40°C). Adjunto a la presente instrucción encontrará una ficha técnica (conforme con la EN 365:2004) que el usuario tiene que completar y tener al día. Si falta dicha ficha técnica abstenerse de usar del dispositivo. Durante la utilización es esencial para la seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de amarré estén siempre correctamente colocados y que el trabajo se efectúe de manera a reducir al mínimo el riesgo de caída y la altura de la caída. Averiguar el espacio libre de tal manera que, en caso de caída, no haya colisión con el suelo u otros obstáculos en la trayectoria de caída. Se deben utilizar exclusivamente puntos de amarré conformes con la norma EN 795 (min 10 kN), que no presentes aristas cortantes. El usuario debe situarse por debajo del punto de amarré (fig. 7.1)

Introducción y extracción de la cuerda.

Acoplar el Sparrow a la anilla del amarré (fig. 5) o al amarré (fig. 6) por medio del conector certificado-EN 362:2004 (máxima longitud de 120 mm), con virola de seguridad, abrir la placa móvil; introducir la cuerda del modo indicado en los dibujos grabados en el equipo; cerrar la placa móvil

(hacer saltar la palanca de seguridad). Para descensos en condiciones difíciles, que necesitan mayor fuerza de frenado, o en la bajada con equipo conectado al amarré, introducir la cuerda en el enganche de reenvío para aumentar la acción de frenado del sistema y obtener un descenso más controlado.

Test del funcionamiento

Antes de cualquier utilización realizar las operaciones de comprobación del funcionamiento. **¡Atención!** Realizar estas operaciones auto-sujetándose o haciendo auto-sujeter a la persona a bajar. Utilización con arnés (fig. 8.1).

1) Tirando del lado vinculado de la cuerda, la leva deberá bloquear la cuerda: En caso contrario comprobar que se ha introducido el lado de la cuerda libre de modo correcto.

2) Cargar progresivamente con el propio peso el equipo, teniendo con una mano el lado de la cuerda libre; la leva deberá bloquear la cuerda: Si la leva bloquea la cuerda el equipo está montado de modo correcto y listo para el uso. Si la leva no bloquea la cuerda el equipo está montado de modo incorrecto: de este modo verificarla introducción correcta de la cuerda y si después del nuevo control la cuerda no se bloquea, renunciar al uso del equipo.

Utilización con amarré (fig. 8.2):

1) Verificar que se ha introducido la cuerda en el enganche del reenvío. 2) Tirando del lado vinculado de la cuerda, la leva deberá bloquear la cuerda. En caso contrario verificar la introducción correcta de la cuerda y si después del nuevo control la cuerda no se bloquea, renunciar al uso del equipo.

EN 12841:2006

El descensor Sparrow es un equipo de protección individual (EPI) destinado a ser integrado en sistemas de acceso con cable. Los dispositivos de regulación del cable no son adecuados para ser utilizados en un sistema de parada de caída.

Carga de trabajo máxima de 150 Kg. El descensor Sparrow es un dispositivo de regulación del cable de tipo C para el descenso en línea de amarré. Cuando una línea de amarré está cargada con la totalidad del peso del utilizador se convierte en una línea de trabajo y no es apta para detener las caídas. Por ello es necesario utilizar un dispositivo de regulación de tipo A (anti-caída) conectado a una línea de seguridad. Prestar siempre atención a que el dispositivo anti-caída no se apoye en la línea de seguridad.

Descenso de una persona (fig. 9).

Tener con una mano el lado de cuerda libre y con la otra mano tirar progresivamente sobre la palanca de mando para regular la velocidad de descenso. Para descensos en condiciones difíciles, que precisen mayor fuerza de frenado, introducir el lado de cuerda libre en el enganche de reenvío, tirar progresivamente de la palanca de mando con una mano y con la otra apretar el lado de cuerda libre para regular de manera más controlada la veloci-

dad de descenso. **¡Atención!** Tener siempre con una mano el lado de cuerda libre durante la maniobra de bajada.

Para detener el descenso, soltar la palanca del mando: la palanca se colocará automáticamente en la posición «REST» No es necesario realizar otras maniobras con llaves de sujeción para permanecer en la posición de trabajo con manos libres. Para impedir que la palanca de enganche accidentalmente con agentes externos o para mayor comodidad de trabajo, se puede poner la palanca hacia abajo en la posición «STAND BY»

¡Atención! Evitar perder el control durante el descenso, porque podría ser difícil recuperarlo.

EBS (Extraordinary breaking system).

EBS es un sistema de seguridad que se activa cuando la palanca se tira al final de la parte inferior accidentalmente permitiendo así que la velocidad de descenso disminuya en lugar de aumentar. ¡Atención! Esta maniobra no debe realizarse habitualmente, sino solamente en situaciones de emergencia. El uso frecuente de este sistema de seguridad podría conducir a un deterioro rápido de la cuerda. Para continuar la bajada, mantener con fuerza en la mano el lado de cuerda libre y soltar progresivamente la palanca de mando hasta volver a la posición «REST»; en este punto será posible continuar la bajada como se ha explicado anteriormente.

Advertencias.

Para maniobrar el dispositivo y la cuerda siempre se debe usar un par de guantes de protección adecuados (nosotros recomendamos el modelo GLOVES 7X980 con el que se hizo el ensayo de certificación); Utilizar cuerdas semiestáticas (alma + trenza) de 10.5 a 11 mm EN 1891 tipo A (para la certificación se han utilizado las cuerdas siguientes: Teufelberger Patron $\varnothing 10.5$ mm y Patron PLUS $\varnothing 11$ mm); No hay limitaciones en la longitud o en el ángulo de inclinación de la línea de trabajo. Precauciones especiales no son necesarias en el caso de utilización sobre planos inclinados; Cualquier sobrecarga o carga dinámica en el dispositivo de regulación puede dañar la línea de amarré; No utilizar cables para extender la conexión del dispositivo al amarré o al amarré; Durante la utilización, el dispositivo debe encontrarse siempre sobre el punto de enganche del amarré; Las características de la línea de amarré pueden variar durante la utilización, a causa de desgaste, suciedad, humedad o descensos repetidos sobre la misma parte de la línea: tener en cuenta que estas condiciones pueden influir sobre la fluidez de la línea en el interior del equipo, cambiando la velocidad de descenso.

EN 341:2011

El descensor SPARROW puede ser utilizado como dispositivo de descenso para salvamento. Altura máxima de descenso: 100 m; carga de trabajo: 30÷150 kg.

Bajada a partir de un amarré (fig. 10-11):

Introducir el lado de cuerda libre en el enganche del reenvío; mantener el lado de cuerda libre

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

con una mano y con la otra empujar hacia arriba la palanca de mando para soltar gradualmente la cuerda. La regulación de la velocidad se obtiene variando la fuerza de la mano en el lado de la cuerda libre. Para detener el descenso soltar la palanca de mando: la palanca se colocará automáticamente en la posición "REST" No es necesario realizar otras maniobras o llaves de sujeción para permanecer en suspensión con manos libres. ¡Atención! Tener siempre de modo firme con una mano el lado de cuerda libre durante la maniobra de bajada. Si se va a bajar una carga ligera (30 - 50 Kg) y existe una dificultad en el deslizamiento de la cuerda (por cuerda húmeda, sucia o endurecida) se puede soltar la cuerda desde el enganche de reenvío y la mano que sostiene el lado de cuerda libre debe estar arriba para aumentar la fricción. **¡Advertencial! Tenga cuidado de que la mano que sostiene el lado de cuerda libre no se acerque demasiado al dispositivo. ¡Atención! Evitar perder el control durante el descenso, porque podría ser difícil recuperarlo.**

EBB (Extraordinary breaking system).

EBB es un sistema de seguridad que se activa cuando la palanca se tira al final de la parte inferior accidentalmente permitiendo así que la velocidad de descenso disminuya en lugar de aumentar. ¡Atención! Esta maniobra no debe realizarse habitualmente, sino solamente en situaciones de emergencia. El uso frecuente de este sistema de seguridad podría conducir a un deterioro rápido de la cuerda. Para continuar la bajada, mantener con fuerza en la mano el lado de cuerda libre y soltar progresivamente la palanca de mando hasta volver a la posición "REST"; en este punto será posible continuar la bajada como se ha explicado anteriormente.

Advertencias.

Para maniobrar el dispositivo y la cuerda siempre se debe usar un par de guantes de protección adecuados (nosotros recomendamos el modelo GLOVES 7X980 con el que se hizo el ensayo de certificación); Comprobar que la conexión del dispositivo de descenso al arnés está realizada de la mejor manera, para que no se impida el descenso; Los arneses completos son los únicos dispositivos de retención para el cuerpo que pueden utilizarse con el dispositivo de descenso; Si fuera necesario dejar instalado el equipo en un lugar, entre una inspección u otra protegerlo adecuadamente contra las condiciones ambientales; El equipo está habilitado para soportar una energía total de descenso de $7,5 \times 10^5$ J. La energía total de descenso está calculada como $E = m \times g \times h \times n$ (m = masa; g = aceleración de gravedad; h = altura de bajada máxima; n = número de descensos). Para este equipo las pruebas se han realizado del modo siguiente: $m_{max} = 150$ kg ; $g = 9.81$ m/s²; $h_{max} = 100$ m; $n = 50$ descensos. **¡Atención! Tener en consideración esta energía total durante la utilización;** En caso se realicen varias bajadas en rápida sucesión, durante la recuperación de la cuerda, se

debe tener especial cuidado de colocar la cuerda en la bolsa o en un área designada sin crear nudos o torsiones que impidan las bajadas siguientes; Prestar atención ya que el equipo podría calentarse excesivamente durante o después de un descenso o podría estropear la línea.

Detalles técnicos de la cuerda utilizada:

Deslizamiento de la funda: < 40 mm; Alargamiento: < 5%; Masa de la funda externa: 26,25 g/m; Masa del material del alma: 48,75 g/m; Masa para la unidad de longitud: 75 g/m; Estrechamiento: < 6.5%; Resistencia estática: > 22kN; Material: Poliamida.

6) MANTENIMIENTO (fig. 12).

Comprobar siempre antes, después y durante el uso, que el producto esté en buen estado, es indispensable una comprobación periódica efectuada por personal competente y habilitado al menos cada 12 meses. Comprobar que no hay signos de desgaste, corrosión, abrasiones, quemaduras, hilos cortados, deshilachados y que las costuras están perfectamente íntegras. Cambiar inmediatamente el producto en caso de que aparezca un solo defecto entre los citados. Sustituir siempre el producto en caso de duda sobre el buen estado del mismo- Sustituir el producto si ha sufrido una caída importante, aunque el examen visual no hubiera constatado ningún defecto o deterioro: su resistencia inicial podría haber disminuido seriamente. Evitar el contacto con fuentes de calor, materiales abrasivos o cortantes, sustancias corrosivas o disolventes. Lavar con agua dulce a temperatura ambiente (aproximadamente 20°C) y si es necesario añadir jabón neutro; aclarar con agua limpia, eliminar con un paño seco el agua y otros residuos. Dejar secar lejos de fuentes directas de calor y al abrigo de la luz del sol.

7) ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Sacar el equipo de su embalaje y guardarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. No deben estar presentes en el ambiente sustancias corrosivas o solventes, fuentes de calor y no debe producirse un contacto con objetos puntiagudos que puedan dañar el equipo. No guardar nunca un equipo antes de haberlo secado bien; evitar almacenarlo en lugares con una elevada concentración salina. Excepto las indicaciones que anteceden, no se precisan precauciones especiales para el transporte. Evitar dejar el equipo dentro del coche o en lugares cerrados expuestos al sol.

8) LONGEVIDAD

Resultado difícil establecer con exactitud la duración de vida de este equipo, ya que depende de diversos factores, tales como la frecuencia de uso, si se utiliza de forma incorrecta, el entorno, el desgaste, los posibles fuertes esfuerzos, el almacenamiento, etc. (lista no exhaustiva). A título de ejemplo, puede utilizarse la regla siguiente para determinar la duración potencial de los equipos: 10 años para productos compuestos de materiales plásticos o con elementos textiles; indefinida para productos metálicos. En cualquier caso se recomienda cam-

biar el dispositivo al menos cada 10 años, por que durante ese tiempo podrían haber intervenido nuevas técnicas y/o nuevas normativas y el equipo podría no ser ya conforme con las normas o compatible con los otros equipos el sistema. Esta frecuencia puede variar según la frecuencia o la intensidad del uso. Si tiene la menor duda acerca del buen estado del equipo, cambiarlo inmediatamente. Dejar de utilizar el dispositivo si las comprobaciones realizadas antes y durante el uso no son satisfactorias, si ha sido sometido a esfuerzos importantes o a un fuerte golpe, o si se alberga la más mínima duda acerca de su fiabilidad. También hay que deshacerse del equipo si no se tiene conocimiento de toda su vida útil o si se vuelve obsoleto respecto a las normativas vigentes.

9) GARANTÍA

Este producto está garantizado durante tres años contra cualquier defecto de fabricación o del material empleado. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, las alteraciones, el almacenamiento no correcto, los daños derivados de un uso impropio, negligencia, mal mantenimiento.

10) RESPONSABILIDAD

Aludesign S.p.A y el responsable de la puesta en el mercado se eximen de toda responsabilidad en caso de uso incorrecto, aplicación inadecuada, modificación de los artículos o su reparación por parte de personal que no haya sido expresamente autorizado por el fabricante. El fabricante solamente responde de los usos a los que el producto ha sido destinado, no es responsable de los casos de mal mantenimiento y, en general, de cualquier negligencia del usuario que pueda agravar las condiciones de peligro que pueden darse durante el uso del producto. El fabricante declina toda responsabilidad por los accidentes, heridas o muertes que pudieran derivarse de un uso no correcto de sus productos por parte del usuario. El fabricante declina toda responsabilidad derivada del no respeto de las instrucciones que anteceden. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de puesta en el mercado de un producto acabado sin instrucciones ni ficha técnica. Para la seguridad del usuario, es imprescindible que, en caso de venta del producto fuera del país de destino primitivo, el vendedor suministre estas instrucciones para el uso, junto con las instrucciones para el mantenimiento y con la ficha de inspección periódica y reparación en el idioma del país en el que se utilizará el equipo.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK


SE

GR

RU

Inspection record card; Scheda di controllo periodico approfondito; Fiche d'examen périodique; Karte für die periodische Kontrolle; Ficha de revision periodica			
Date; Data; Date; Datum; Fecha	1	2	3
Ground (periodical check); Motivo (controllo periodico); Motif (examen périodique); Grund (periodische Kontrolle); Motivos (revision periódica)			
Any defect found, any repair made or any other pertinent information; Difetti verificati, riparazioni effettuate, così come ogni altra informazione pertinente; Défaux remarqués, réparations effectuées, ainsi que toute autre information pertinente; Fehler gefunden, Reparaturen ausgeführt oder jede andere gehoerige Information; Defectos detectados, reparaciones realizadas o cualquier otra información pertinente			
Name and signature of the competent person; Nome e firma della persona competente; Nom et signature de la personne compétente; Name und Unterschrift der Person, die kompetent ist; Nombre y Firma de la persona autorizada			
Due date for next control; Data prevista per il controllo successivo; Date du prochain examen périodique prévu; Erwartetes Datum der naechste Kontrolle; Fecha prevista para la próxima revisión			

4

Equipment identifying card; Scheda d'identificazione dell'equipaggiamento; Fiche d'identification de l'équipement; Identifikationskarte der Ausrüstung; Ficha de identificación del equipo	
Commercial marking; Marchio commerciale; Marque commercial; Handelsmarke; Marque commercial	
Manufacturer; Fabbricante; Fabricant; Hersteller; Fabricante	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22 I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Model; Modello; Modèle; Modell; Modelo	SPARROW - 2D646
User; Utilizzatore; Utilisateur; Benutzer; Usuario	
Batch No.; N° di lotto; N° de série; Chargennummer; N° de partida	
Year of manufacture (two final figures of batch No.); Anno di fabbricazione (ultime due cifre del N° di lotto); Année de fabrication (deux dernières chiffres du N° de série); Herstellungsjahr (Die zwei letzten Ziffern der Seriennummer); Año de fabricación (Los dos últimos numeros del N° de partida)	
Date of first use; Data del primo utilizzo; Date de première utilisation; Datum der ersten Verwendung; Fecha de la primera utilización	
Purchase date; Data d'acquisto; Date d'achat; Kaufdatum; Fecha de compra	
Norme; Normativa; Normative; Rechtsvorschrift; Norma	EN 12841:2006 EN 341:2011



EN

OTHER USES unrelated to
EN 12841:2006-C and
EN 341:2011-2A

Exceptional way of use reserved for
expert operators only!

IT

ALTRI UTILIZZI non previsti dalle
normative EN 12841:2006-C e
EN 341:2011-2A. Uso eccezionale
riservato ad utenti esperti!

FR

AUTRES TYPOLOGIES D'UTILISA-
TION pas prévues par les Normes
EN 12841:2006-C et
EN 341:2011-2A. Usages excep-
tionnels réservés aux experts!

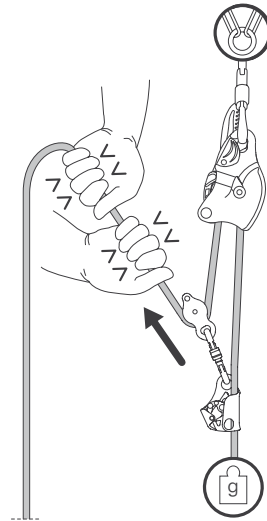
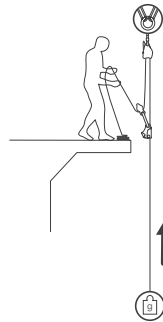
DE

ANDERE Verwendungen die nicht
von Normen EN 12841:2006-C
und EN 341:2011-2A bedeckt sind
- Außergewöhnliche Verwendung
exklusiv für erfahrene Anwender!

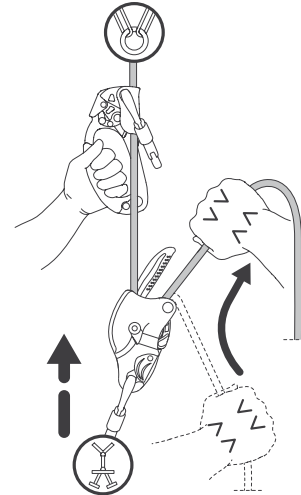
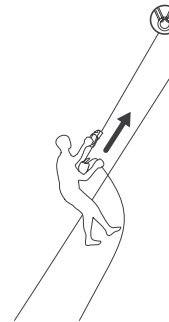
ES

OTROS USOS que no están
incluidos en las normas
EN 12841:2006-C y
EN 341:2011-2A - Uso excepcio-
nal reservado para los usuarios
expertos!

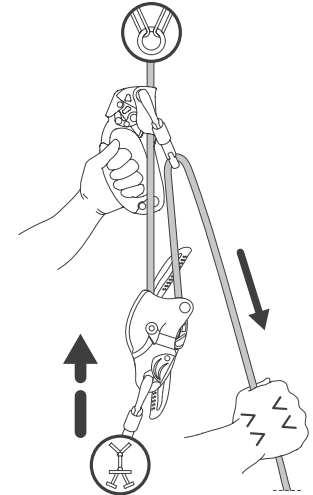
A HAULING A LOAD



B OCCASIONAL ASCENDING OF A ROPE

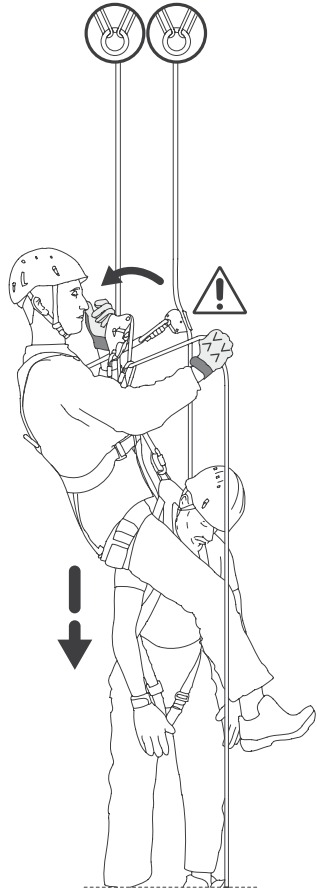


B.1

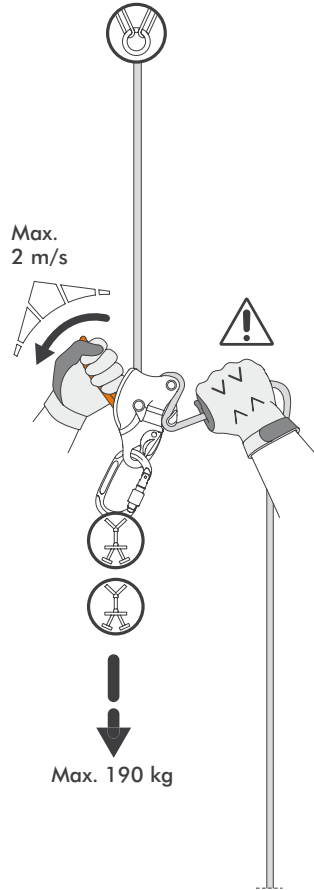


B.2

C DESCENT OF TWO PEOPLE

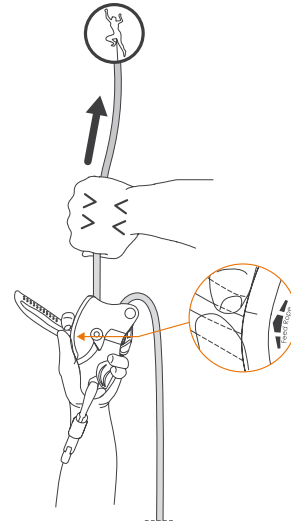
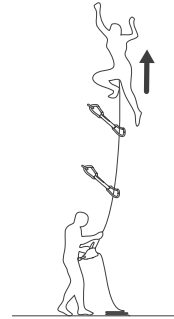


C.1

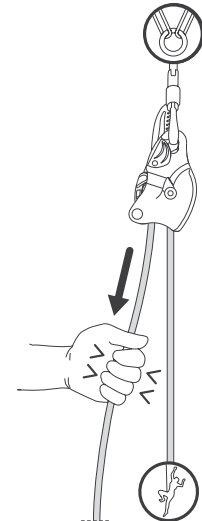
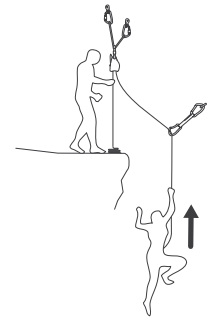


C.2

D BELAYING A LEADER



E BELAYING A SECOND



EN

OTHER USES - Others type of use for this device illustrated in this manual:

A) Setting up of a hauling system for rescue operations.

B) Short ascents. Keep the control handle in to "REST" mode or "STANB BY" pull up the free end of the rope parallel to the engaged end of the rope. For better performances ascending, uses in combination with a rope grab (es. Quick Up - 2D639) and foot loop, on the anchor line.

C) Accompanied descent, device on the harness - Occasional use only, for properly trained operators. Holding the free end of the rope, gradually pull on the control handle to adjust the descent speed. To stop the descent, let the control handle go: The lever will spontaneously return to "REST" mode. **Attention!** Always hold the free end of the rope whilst abseiling. **Attention!** Never lose governance over your abseil, it may result difficult to regain control.

D) Belaying the leader climber (max. 100 kg) use dynamic ropes certified to (EN 892).

Connect the device to your harness; before use verify the rope is correctly installed "Good working order check"; to feed the rope, hold the control handle in max speed mode and pull through the engaged end of the rope (rope to the leader); To stop a fall, let the control handle go and hold tightly on to the free end of the rope; for lowering the leader, follow the instructions reported in the paragraph "Abseil of one person" (fig. 9).

E) Belaying the second up and lifting (max. 100 kg). Connect the device to the anchor point; before use verify the rope is correctly installed "Good working order check"; to belay, hold both ends of the rope, take in the slack rope pulling on the free end of the rope; for stopping a fall, hold tightly the free end of the rope; for lowering, follow the instructions reported in the paragraph "Descent from an anchor point" (fig. 10).

ALTRE TIPOLOGIE DI UTILIZZO - Altri modi di utilizzo dell'attrezzo sono presentati in questo manuale:

A) Realizzazione di paranchi per le operazioni di recupero e soccorso.

B) Breve risalita. Lasciare la leva in posizione "REST" o "STANB BY" e tirare verso l'alto il lato corda libero in modo parallelo al lato impegnato della corda. Per una miglior efficacia in risalita collegare un bloccante (es. Quick Up - 2D639) con pedale, alla linea di lavoro.

C) Calata accompagnata di due persone con dispositivo all'imbracatura - uso occasionale solo per persone appositamente formate.

Inserire il lato corda libero in un secondo connettore collegato all'imbracatura; tenere il lato corda libero con una mano e con l'altra tirare progressivamente sulla leva di comando in modo da regolare la velocità di discesa. Per fermare la discesa rilasciare la leva di comando: la leva si po-

sitionerà automaticamente nella posizione "REST".

Attenzione! Tenere sempre con una mano il lato corda libero durante la manovra di calata. **Attenzione!** Evitare di perdere il controllo durante la discesa, perché potrebbe essere difficile riprenderlo.

D) Assicurazione del primo di cordata (max. 100 kg) con corde dinamiche (EN 892). Collegare l'attrezzo all'imbracatura; prima di iniziare verificare il corretto inserimento della corda seguendo le indicazioni del apposito paragrafo "Test di funzionamento"; per assicurare tenere la leva di comando in posizione di massima apertura e sfilare la corda lato arrampicatore; per arrestare una caduta lasciare la leva di comando e impugnare saldamente il lato corda libero; per la calata seguire le indicazioni del paragrafo "Discesa di una persona" (fig. 9).

E) Assicurazione di un secondo e sollevamento (max. 100 kg). Collegare l'attrezzo all'ancoraggio; prima di iniziare verificare il corretto inserimento della corda seguendo le indicazioni del apposito paragrafo "Test di funzionamento"; per assicurare impugnare i due lati di corda e recuperare il lato corda libero in modo regolare; per arrestare una caduta, tenere saldamente il lato corda libero; per la calata seguire le indicazioni del paragrafo "Calata a partire da un ancoraggio" (fig. 10).

AUTRES TYPOLOGIES D'UTILISATION - Dans cette notice, on présente autres types d'utilisation de cet équipement:

A) Réalisation des palans pour les opérations de récupération et secours

B) Remontée d'une personne. Laisser le levier dans la position "REST" ou "STANB BY", tirer vers le haut le brin libre de la corde parallèlement au brin engagé de la corde. Pour une remontée plus efficace, lier un bloqueur (Quick Up - réf. 2D639), avec pédale, à la ligne de travail.

C) Descente accompagnée de deux personnes avec appareil à l'harnais - utilisation occasionnelle seulement pour personnes formées.

Insérer le brin libre de la corde dans un 2em connecteur lié à l'harnais, en tenant dans la main le brin libre de la corde et avec l'autre main tirer progressivement sur le levier de contrôle, pour régler la vitesse de descente. Pour arrêter la descente, relâcher le levier de contrôle: le levier se positionnera automatiquement dans la position "REST". **Attention!** Tenir toujours le brin libre de la corde lors de la manœuvre de descente. **Attention!** Eviter de perdre le contrôle lors de votre descente, car il pourrait être très difficile de le retrouver.

D) Assurance du premier de cordée (max 100 kg) avec des cordes dynamiques (EN 892). Lier l'équipement à l'harnais; avant de commencer, vérifier l'insertion correcte de la corde, en suivant les instructions indiquées au paragraphe "test de fonctionnement"; pour assurer tenir le le-

vier de contrôle dans la position d'ouverture maximale et désenfiler la corde de la côté du grimpeur; pour arrêter une chute, laisser le levier de contrôle et empigner fermement le brin libre de la corde; pour la descente, suivre les indications illustrées dans le paragraphe «descente d'une personne» (fig. 9).

E) Assurance du second et levage (max 100 kg). Lier l'équipement au point d'ancrage; avant de commencer, vérifier l'insertion correcte de la corde, en suivant les instructions indiquées au paragraphe "test de fonctionnement"; pour assurer empigner les deux brins de la corde et récupérer régulièrement le brin libre de la corde; pour arrêter une chute, tenir fermement le brin libre de la corde, pour la descente suivre les indications au paragraphe "Descente en partant d'un point d'ancrage" (fig. 10).

SONSTIGE BENUTZUNGSTYPLOGIEN

In diesem Handbuch werden die sonstigen Benutzungstypologien beschrieben:

A) Realisierung von Flaschenzügen für Bergungs- und Rettungsmanöver.

B) Kurzer Aufstieg. Den Hebel in Position "REST" oder "STANB BY" lassen und das freie Seilstück parallel zum belasteten Seilstück nach oben ziehen. Für eine bessere Wirksamkeit beim Aufstieg empfehlen wir an der Arbeitslinie eine Blockiervorrichtung (z.B. Quick Up - 2D639) mit Pedal anzuschließen.

C) Begleitete Abseilung von zwei Personen mit dem Gerät am Sicherheitsgürtel - Nur zur gelegentlichen Verwendung, für gut ausgebildete Personen. Stecken Sie das freie Ende des Seils in einen zusätzlichen Karabiner, am Gurt befestigt; dann mit einer Hand das freie Ende des Seils halten und mit der anderen Hand progressiv an den Steuerhebel ziehen, um die Abstiegsgeschwindigkeit zu steuern. Will man den Abstieg anhalten, muss der Steuerhebel freigelassen werden: Der Hebel wird sich automatisch in die Position „REST“ stellen. **Achtung!** Während der Abseilung muss das freie Seil immer mit einer Hand gehalten werden. **Achtung!** Bei der Abseilung muss vermieden werden die Kontrolle zu verlieren, da man diese schwer wiedergewinnen kann.

D) Absicherung des Ersten der Seilschaft (max. 100 kg) mit dynamischen Seilen. (EN 892). Das Gerät an den Sicherheitsgurt anschließen; bevor man beginnt muss der korrekte Einzug des Seils, unter Beachtung der Angaben des Paragraphen „Funktionstest“ sichergestellt werden. Zur Absicherung muss der Steuerhebel in der kompletten Öffnungsposition gehalten und das Seilstück des Kletterers herausgezogen werden; um einem Absturz aufzuhalten, muss der Steuerhebel freigelassen werden und das freie Seilstück kräftig festgehalten werden; für die Abseilung müssen die Angaben des Paragraphen „Abseilung einer Person“ (Abb. 9) beachtet werden.

E) Absicherung eines Zweiten und Heben (max. 100 kg). Das Gerät an die Verankerung befestigen; bevor man beginnt muss der korrekte Einzug des Seils, unter Beachtung der Angaben des Paragraphen „Funktionstest“ sichergestellt werden. Zur Absicherung müssen die beiden Seilenden ergriffen und das freie Seilstück auf normaler Weise zurückgeholt werden; um einem Absturz aufzuhalten, muss das freie Seilstück kräftig festgehalten werden; für die Abseilung die Angaben des Paragraphen „Abseilung von einer Verankerung“ beachten (Abb. 10).

OTROS TIPOS DE UTILIZACIÓN - Otros modos de utilización del equipo están presentados en este manual:

A) Realización de las poleas para las operaciones de recuperación y socorro.

B) Breve subida. Dejar la leva en posición "REST" o "STANB BY" y tirar hacia arriba del lado de la cuerda libre de modo paralelo al lado vinculado de la cuerda. Para una mejor eficacia de subida conectar un bloqueador (ej. Quick Up - 2D639) con pedal, a la línea de trabajo.

C) Bajada acompañada de dos personas con dispositivo en el arnés - Uso ocasional Solo para personas especialmente instruidas. Introducir el lado de cuerda libre en un segundo conector colgado al arnés; tener el lado de cuerda libre con una mano y con la otra tirar progresivamente sobre la palanca de mando para regular la velocidad de descenso. Para detener el descenso soltar la palanca de mando: la palanca se colocará automáticamente en la posición "REST". **¡Atención!** Tener siempre con una mano el lado de cuerda libre durante la maniobra de bajada. **¡Atención!** Evitar perder el control durante el descenso, porque podría ser difícil recuperarlo.

D) Aseguramiento del primero de cordada (max. 100 kg) con cuerdas dinámicas (EN 892). Conectar el equipo al arnés; antes de empezar verificar la inserción correcta de la cuerda siguiendo las indicaciones de párrafo específico "Test de funcionamiento"; para asegurar mantener la palanca de mando en posición de máxima apertura y extraer la cuerda del lado escalador; para detener una caída soltar la palanca de mando y empuñar con fuerza el lado de cuerda libre; para la bajada seguir las indicaciones del párrafo "Descento de una persona" (fig. 9).

E) Aseguramiento del segundo y levantamiento (max. 100 kg). Conectar el equipo al arnés; antes de empezar verificar la inserción correcta de la cuerda siguiendo las indicaciones de párrafo específico "Test de funcionamiento"; para asegurar empuñar los dos lados lado de cuerda y recuperar el lado de cuerda libre de modo regular; para detener una caída, mantener con fuerza el lado de cuerda libre; para la bajada seguir las indicaciones del párrafo "Bajada a partir de un anamre" (fig. 10).

EN

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU

IT

FR

DE

ES

PT

FN

NL

DK

SE

GR

RU



by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com